

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

304°

Nov. 2020



Cap-Magellan



@capmagellan



Cap-Magellan



@capmagellan



DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur

www.capmagellan.com



États Généraux de la Lusodescendance

Le même objectif avec de nouveaux outils

Salon digital

"Ir estudar para o estrangeiro"

Coupe du Monde 2030

Le Portugal et l'Espagne postulent



Abonnez-vous au **CAPMag Junior** et suivez **Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie !

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE **CAPMag Junior** (édition de Pâques, d'Été, et de Noël) PENDANT UN AN

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Téléphone :

*@ E-mail :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

■ 35 € Adhésion Junior

Vous recevrez les 3 éditions du **CAPMag Junior**, les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'Été

Règlement et bulletin à faire parvenir à Cap Magellan 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

**Pour plus d'infos
ou pour devenir rédacteur
du CAPMag Junior :**

info@capmagellan.org

Sommaire



06

Actualité

StayAway da StayAway Covid
e TousAntiCovid?



08

Économie

Le Portugal pays de vélos,
mais pas (encore) de cyclistes



10

Dossier

EGL 2020 Le même objectif
avec de nouveaux outils



14

Citoyenneté

Une campagne présidentielle
qui bat son plein

ROTEIRO

Cinéma

15 L'Ordre Moral
de Mário Barroso

Musique

16 D.A.M.A
"Sozinhos à Chuva"

Littérature

18 Voyage
en Amazonie...

Exposition

19 Aristides de Sousa Mendes,
Juste parmi les nations

Association

20 La Fête de la Châtaigne
fait son Grand Retour !

Sport

22 Coupe du Monde 2030
Le Portugal et l'Espagne postulent

Europe

23 A Paz de Kant
e a União europeia

Gastronomie

24 Gastronomia portuguesa
Episódio 2 : O feijão

Vous et vos parents

25 Espaço do cidadão Consulado
Geral de Portugal em Paris

TV / Radio / Web

26 Cap Magellan
se lance sur TikTok



HOMMAGE
SAMUEL PATY
(1973-2020)

PROFESSEUR



Il avait raison.

Et nous devons continuer d'avoir raison de préférer l'enseignement à la propagande.

Bem haja Professor.

Hermano Sanches Ruivo

Sport

Ciclismo : João Almeida com
liderança histórica no Giro d'Itália

27



Voyage

La serra de Lousã
et les villages de schistes

34



MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** O turismo (verde) na Ilha de Madeira 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Gala anual e desta vez digital 12 **Événements :** LusoSup : Salon de l'Étudiant "Ir estudar para o estrangeiro" 30 **Pousada de Juventude :** Guimarães 32 **Nuits lusophone:** Décima Soirée de Gala digital, um sucesso com mais de 20.000 visualizações! 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

O turismo (verde) na Ilha de Madeira

O arquipélago da Madeira composto por quatro ilhas, situado ao largo de Marrocos, no Oceano Atlântico, é uma região autónoma de Portugal desde 1976. Ela possui seu próprio governo e é relativamente independente da metrópole.

A ilha vulcânica de Madeira inclui o turismo de luxo, mas também um tipo de turismo que respeita mais a natureza e que permite descobrir a incrível biodiversidade da ilha, o turismo ecológico.

O parque natural de Madeira, criado em 1982, protege ⅓ do território da ilha e contém espécies protegidas terrestres e marítimas bem definidas. Além disso, o combate principal dos dirigentes da ilha é lutar contra o aquecimento global. Em efeito, a ilha é vulnerável por causa dos diferentes impactos climáticos, da redução das precipitações e do aumento do nível do mar.

Em 2002, houve o Plano de Ordenamento Turístico (P.O.T) cujo objetivo era regular a expansão turística na ilha afim de melhorar o conforto de todos (madeirenses e turistas) e, proteger a fauna e a flora. Esse P.O.T também tem como objetivo proteger as numerosas reservas naturais limitando o número de camas com um máximo de 35 000 camas na ilha principal e 4 000 em Porto Santo, outra ilha do arquipélago.

Em relação a isso, o governo fez uma « estratégia de conservação do património geológico de Madeira » em 2015 e tomou medidas para proteger e valorizar o património geológico regional. Depois dessa decisão, o governo desenvolveu infraestruturas que permitem acolher os turistas sem colocar em perigo a biodiversidade do arquipélago. O governo de Madeira também tem o objetivo de ter uma tolerância 0 ao nível da poluição do mar. Para chegar neste ponto, Susana Prada criou a estratégia « MaRaM » que evite a poluição do mar.

O arquipélago de Madeira, embora não tenha muitas praias, é composto por numerosas piscinas naturais e a incrível reserva natural de Garajau. É possível descobrir na Madeira a vida selvagem marinha e principalmente peixes tais como a garoupa, símbolo turístico da reserva.



No sul do arquipélago, nas Ilhas Desertas é possível ir ao último refúgio do Atlântico do monge selo, o selo o mais raro do mundo. Graças a excursões de barcos é possível ver também na Madeira baleias, golfinhos, cachalotes, tartaruga-marinha-comum e vários outras espécies.

Madeira tem a maior floresta primitiva chamada Laurissilva. Esta floresta foi colocada no Património Natural da Humanidade pela UNESCO em 1999. É possível encontrar muitas espécies diferentes e raras de aves como o pombo-da-Madeira, símbolo da ilha, a estrelinha-de-cabeçalhada ou a freira-da-Madeira, uma ave marinha muito ameaçada no mundo e que existe exclusivamente no arquipélago. Também pode se ver em Madeira as espécies raras de oleandros e uma espécie de orquídea única no mundo.

Ao nível da agricultura, Madeira tem uma mestiçagem vegetal importante com a cultura de bananas, de cana de açúcar,

vinho, cereais como milho ou trigo e frutas tropicais. Para comer produtos locais, é possível ir à feira de Funchal quarta-feira de manhã. Em vários restaurantes da ilha pratos vegetarianos estão também disponíveis.

Por fim, o arquipélago de Madeira é constituído por uma paisagem incrível que permite aos caminhantes descobrir a ilha de pé. Montanhas altíssimas que as vezes dominem as nuvens e uma costa moldada pela erosão do mar. As numerosas trilhas da ilha são chamadas "levadas", antigos canais de irrigação que hoje em dia estão utilizadas por caminhantes. Madeira conta 1 500 km de levadas. A « Levada das 25 fontes » é uma trilha de 10 km por exemplo, a "Verada da Encumeada" de 11 km ou a "Verada do Pico Ruivo" de 5 km e que permite subir até 1862 m. Madeira é o paraíso do caminhante. ■

Laura Rivera
Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Fernand (par e-mail)

Olá à toute l'équipe Cap Magellan,
Juste quelques mots pour vous remercier de l'aide apporter pour la candidature d'Elisa et la mise en relation avec l'institut Piaget. Elisa a malgré tous les problèmes de documents réussie à faire sa rentrée lundi en Fisioterapia chez Instituto Piaget de Vila Nova de Gaia. Maintenant une grande aventure scolaire s'annonce a elle ! Quand cette période de Covid sera passée, je passerai vous saluer sur Paris car j'ai finalement été muté sur Paris en Septembre !
Je vous envoie un peu de chaleur et soleil de Porto car il ici fait beau, Abraços a todos !

Fernand



Cher Fernand,

Merci beaucoup pour ce mail et pour cette bonne nouvelle. Nous sommes ravis d'apprendre qu'Elisa a réussi à intégrer le cursus qu'elle souhaitait à Porto et de voir aussi notre travail de divulgation de l'enseignement portugais récompensé. Avec votre autorisation, nous utiliserons votre email comme témoignage d'un exemple de notre travail d'accompagnement dans cette divulgation du contingent spécial pour lusodécendants et de l'enseignement supérieur portugais. En effet, il est toujours important de donner des exemples concrets de notre travail. Nous vous recevons avec plaisir autour d'un café lorsque les conditions sanitaires le permettront. Encore merci !

Bien à vous, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

JUNTA-TE A NÓS!

 **REPÚBLICA
PORTUGUESA**
XXII GOVERNO

**ACESSO AO
ENSINO SUPERIOR
PARA EMIGRANTES
E LUSODESCENDENTES**

**PREPARA A TUA
CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!**

CONTACTA-NOS!

**DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT**

**MILHARES DE VAGAS
ESTÃO A TUA ESPERA
NAS UNIVERSIDADES E INSTITUTOS
POLITÉCNICOS PORTUGUESES!**
7% das vagas para emigrantes e familiares no concurso nacional, em todos os cursos das Universidades e Institutos Politécnicos públicos

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



**COMUNIDADES
PORTUGUESAS**

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

StayAway da StayAway Covid e TousAntiCovid?

Face ao contexto de pandemia, os governos francês e português respetivamente anunciaram o lançamento de uma aplicação - StayAway para Portugal e TousAntiCovid para a França, como medida de prevenção ao coronavírus. Contrariamente ao caso francês, a StayAway Covid tem um carácter obrigatório - obrigatoriedade que está a gerar bastante polémica.

“É MUITO COMPLICADO OBRIGAR AS PESSOAS”

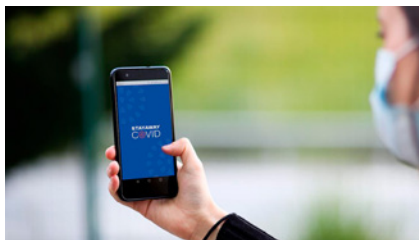
A 14 de outubro, Portugal voltou ao Estado de Calamidade. António Costa, primeiro-ministro de Portugal, revelou 8 pontos que levam a mudanças para os próximos tempos. Uma das medidas anunciadas tem a ver com a instalação obrigatória da app StayAway Covid. Tal medida tem já gerado muita discussão e, a avançar, as multas poderão chegar aos 500 euros.

“Juridicamente é muito complicado obrigar as pessoas” a utilizar uma aplicação “que monitoriza os seus comportamentos”, disse a deputada Ana Rita Bessa, do CDS-PP.

Já o candidato presidencial da Iniciativa Liberal Tiago Mayan manifestou no Facebook a sua “total oposição” a toda e qualquer ideia que não passe por “adesão voluntária”.

“Há uma dimensão de obrigatoriedade que pode gerar também uma dimensão de desigualdade porque nem toda a gente tem condições para instalar a aplicação que é sugerida.”, afirma a euro-deputada do BE, Marisa Matias. “É claramente uma medida anti-constitucional.”

A controvérsia divide-se entre aqueles que denunciam uma intrusão na vida privada,



aqueles que consideram o instrumento discriminatório ou ineficaz e aqueles que vêem apenas um mínimo dano face ao desafio de combater o vírus.

« “Juridicamente é muito complicado obrigar as pessoas” a utilizar uma aplicação “que monitoriza os seus comportamentos”, disse a deputada Ana Rita Bessa »

Esta app permite identificar de forma rápida e anónima e através da proximidade física, as redes de contágio por Covid-19. De seguida, informa os utilizadores que estiveram, nos últimos 14 dias, no mesmo espaço que alguém infetado com o novo coronavírus. Uma funcionalidade similar à TousAntiCovid proposta pelo governo francês.

UMA POLÉMICA QUE LEVOU À VITÓRIA DE ANTÓNIO COSTA

Após um primeiro aplicativo, StopCovid, que não teve a eficácia esperada, o governo lançou a 22 de Outubro a TousAntiCovid. Esta

nova versão não é muito distinta em relação à sua predecessora, mas foram acrescentadas funcionalidades para encorajar os franceses a descarregá-la.

Por exemplo, haverá a possibilidade de descarregar o certificado derogatório exigido para viajar após as 21 horas em territórios que tenham imposto um recolher obrigatório. O pedido também contém ferramentas de informação: é possível aceder aos dados atualizados relacionados com a pandemia em França.

O StopCovid somente foi instalado cerca de 2,7 milhões de vezes desde o seu lançamento no início de Junho. Em França, até à data, 800 pessoas receberam notificação de que estiveram em contato com uma pessoa que deu positivo no teste.

Em Portugal, qualquer que seja o resultado deste debate, António Costa conquistou uma vitória. A controvérsia levou a um aumento do número de downloads nos últimos dias do aplicativo: haverá 2 milhões de smartphones que terão descarregado o StayAwayCovid, isto é mais de um terço dos telemóveis ativos do país, que tem uma população de 10 milhões de habitantes. ■

Lydia Brès - Étudiante à l'Université de Coimbra
capmag@capmagellan.org

Brève

EUTHANASIE : L'ÉGLISE AFFIRME QUE LE RÉFÉRENDUM SERAIT L'OCCASION POUR LA SOCIÉTÉ DE RÉFLÉCHIR

Le 23 octobre, les députés votent la proposition de référendum sur l'euthanasie, avant que le Parlement n'entame le débat et le vote sur le budget de l'État pour 2021. « Si le référendum est approuvé, ce serait une occasion pour la société de réfléchir à cette question », a déclaré Manuel Barbosa, le porte-parole de la Conférence Épiscopale Portugaise. Bien que l'Église considère que « la vie n'est pas référendable », M. Barbosa

a souligné qu'étant donné qu'il y a une pétition « avec environ 100 000 signatures » pour défendre le référendum, ce dernier devrait aller de l'avant. Le Vatican a soutenu que l'euthanasie est « un acte intrinsèquement mauvais à tout moment et en toutes circonstances », et a considéré les pays qui l'autorisent comme des « complices d'un grave péché ». ■

Lydia Brès - Étudiante à l'Université de Coimbra
capmag@capmagellan.org

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Le Portugal pays de vélos, mais pas (encore) de cyclistes

C'est l'Italie qui roulait en tête en 2018. Mais l'an dernier, c'est le Portugal qui est devenu le premier pays producteur de vélos de l'Union européenne avec une production de près de 2,7 millions d'exemplaires.



A ce jour, 1,2 millions d'entre eux ont été fabriqués par l'entreprise RTE. Son site de Vila Nova de Gaia dans le nord du Portugal est la plus grande usine d'assemblage dédiée en Europe. Environ 95% de ses produits sont exportés, principalement vers la France, l'Espagne, l'Allemagne et la Pologne. Et ses modèles semblent trouver davantage preneur du fait de la pandémie de Covid-19.

PRÈS DE 60% DES DÉPLACEMENTS SE FONT EN VOITURE À LISBONNE

"Au Portugal, le vélo reste un produit qui est très lié aux loisirs et au sport, mais très peu

la statistique du Portugal. Les voitures ont occupé le haut du pavé : elles représentaient près de 60% des déplacements dans la capitale et 68% à Porto selon Eurostat.

RAPATRIER L'INDUSTRIE DU VÉLO EN EUROPE

Les professionnels du cycle cherchent depuis des années à assouplir les flux en installant en Europe des sites de fabrications de cadres. Decathlon produit ainsi ses vélos en France, mais aussi au Portugal et désormais en Roumanie avec des cadres produits eux en Europe.

à assistance électrique (VAE). C'est ainsi que le Portugal est devenu l'épicentre européen de cette industrie.

UNE SECONDE VAGUE D'ACQUISITION DE VÉLOS ?

Cette forte croissance peut-elle durer ? Pour l'instant oui, mais Jérôme Valentin, président de l'Union Sport&Cycle (fédération des entreprises de la filière) et également PDG de Cycleurope, reste prudent. "En 2021, les ventes seront meilleures qu'en 2020, c'est certain, mais combien de temps cela va durer ? Il faut s'attendre à une normalisation du secteur

« Et étonnamment, dans les villes portugaises, les vélos sont rares. Seuls 0,4% des habitants l'ont emprunté pour se déplacer à Lisbonne et Porto en 2017 »

aux trajets de tous les jours ou à notre vie quotidienne" reconnaît Bruno Salgado, membre du conseil chez RTE. Sur le podium des pays producteurs dans l'Union européenne, on trouve donc le Portugal, l'Italie et l'Allemagne, la France étant 6ème et la Belgique 17ème.

Et étonnamment, dans les villes portugaises, les vélos sont rares. Seuls 0,4% des habitants l'ont emprunté pour se déplacer à Lisbonne et Porto en 2017 d'après l'Institut national de

Cette volonté de produire en Europe est le fruit d'un groupe de réflexion de la filière qui a même fait pression à Bruxelles pour permettre aux Européens de résister aux fournisseurs asiatiques. Comme le rappelle Le Monde, la Commission européenne a instauré des taxes de 30,6% puis de 48,5% sur les vélos importés de Chine, puis d'Indonésie, Malaisie, Sri Lanka, Cambodge, Pakistan, Philippines et Tunisie. Bruxelles a aussi instauré des droits de douane sur les vélos

qui va de fait ralentir la croissance", pointe le patron de Cycleurope. Il rappelle qu'une crise économique et des licenciements pourraient avoir des conséquences sur le secteur. Sa crainte est que ce phénomène arrive plus vite que prévu et que les stocks ne partent pas aussi vite que les revendeurs ne l'espéraient. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Sources : BFM et EuroNews

Le Portugal, pessimiste, prévoit une chute record de son PIB

Le PIB portugais va connaître une contraction record de -8,5% en 2020, contre une précédente estimation de -6,9%, selon le projet de loi de finances remis au Parlement.

En raison de la crise provoquée par la pandémie de coronavirus, « Le PIB va connaître sa plus forte chute depuis la guerre », a expliqué le ministère des Finances.

La croissance repartira en 2021 avec une hausse de 5,4% du PIB, une prévision plus optimiste que la précédente qui faisait état d'une croissance de 4,3%. Le Portugal prévoit en outre de ramener le déficit public à 4,3% l'année prochaine, contre 7,3% cette année tandis que le taux de chômage devrait



légèrement baisser, passant de 8,7% en 2020 à 8,2% en 2021. Le taux de chômage s'élevait à 6,5% en 2019.

Le Portugal a dégagé en 2019 un excédent budgétaire historique de 0,1% du PIB contre une première estimation de 0,2%.

Cet excédent, le premier depuis l'avènement de la démocratie en 1974, devait être de nouveau atteint cette année mais le gouvernement a dû, comme ailleurs en Europe, augmenter fortement ses dépenses pour faire face à la crise provoquée par la pandémie de coronavirus. ■

Cap Magellan
Source : AFP
capmag@capmagellan.org

BARÔMETRO



GALA ANUAL E DESTA VEZ DIGITAL



A gala, que assinalou os 110 anos da República Portuguesa, decorreu no Hôtel de Ville, desta vez perante mais de 20.000 pessoas em conexão digital. Esta homenagem à comunidade portuguesa de Paris e não só, no quadro das cerimónias de comemoração do 5 de Outubro 1910, decidiu guardar a data mas em digital devido às medidas restritivas por causa da Covid19. O resultado mistura a tristeza de uma sala sem público presente e a alegria de um sucesso que manteve possível entregar prémios e dar a conhecer causas, projectos e artistas. Prova que doravante todos os eventos devem ter versão para as redes sociais. ■

Sol de Primavera.

Reporté en raison de la crise sanitaire

et clichés, quels impacts ?

DÉBAT DIGITAL

vendredi 6 novembre à 21 h

→ rendez-vous sur Facebook

Cap Magellan 13 min · 6,5 K · 637 commentaires · 4,2 K partages

Rechercher des vidéos

À suivre

- Ro et Cut - vamos
Ro et Cut
25 juillet 2016
4:58
- Mais un diário da Odília
Maria Vel C's Joutres
30 septembre
0:57
- La Trotinette Portugaise !!!
José Cruz comédien
7 octobre
2:02
- Bande-annonce Opération Portugal
GGR Freyming
Il y a 17 heures
2:07
- Mission Portugal
Nicocepon
11 octobre
6:20

Votre commentaire...



EGL 2020

Le même objectif avec de nouveaux outils

Les États Généraux de la Lusodiscendance approchent (28 et 29 novembre prochains) avec une campagne de valorisation de la langue portugaise toujours dans son sillage. Lors de la dernière édition, des idées pour rendre la campagne plus numérique faisaient déjà parti du plan d'action et le contexte actuel l'incite.

DEUX ÉDITIONS ET UN CONSTAT : LA LANGUE PORTUGAISE EN FRANCE, UN ENSEIGNEMENT EN RETARD.

En 2017, pour commémorer ses 25 ans, Cap Magellan avait lancé la première édition des États Généraux de la lusode-

çais. Après le constat de 2017 et le plan de mobilisation en 2019, cette année notre campagne se dirige vers le plan d'action.

Augmenter le nombre d'apprenants de la langue portugaise en France reste l'objectif

lée dans le monde selon Unesco. Même en ayant beaucoup des lusodescendants en France, l'enseignement du portugais reste très faible comparé au nombre des apprenants de l'anglais, de l'espagnol et de l'allemand.

« Une langue qui est parlée par plus de 250 millions de personnes dans le monde, ne doit plus être vue comme une langue d'immigration, mais une langue internationale »

scendance (EGL), avec la participation des représentants des tous les domaines : politique, économique, enseignement, et associatif. Lors de cette première campagne, les enjeux liés à la langue portugaise faisaient déjà parti de l'objectif principal des EGL. Mais c'est lors de la deuxième édition que les EGL adoptent comme objectif principal la promotion de la langue portugaise.

Pour cette troisième édition, des États Généraux de la Lusodiscendance, la langue portugaise fait toujours parti du focus central de la campagne car son enseignement reste toujours précaire en territoire fran-

central de la campagne. Une langue qui est parlée par plus de 250 millions de personnes dans le monde, ne doit plus être vue comme une langue d'immigration, mais une langue internationale.

L'ENSEIGNEMENT DU PORTUGAIS

Pourquoi créer une telle campagne ? Malheureusement, l'enseignement de la langue portugaise reste faible dans l'Hexagone. Les chiffres prouvent un manque d'intérêt national pour une langue qui est classée comme la 5e langue la plus parlée du monde avec plus de 250 millions de personnes qui l'utilisent couramment et la 3e langue européenne la plus par-

Les élèves d'origine lusodescendante cherchent à apprendre plutôt l'anglais en LV1, et le portugais en LV2 dû à une valorisation professionnelle plus importante pour la langue anglaise, considérée la langue du commerce. A contrario, le portugais reste la langue des grandes puissances économiques dont le Brésil, pays émergent classé 8e puissance économique par PIB du monde.

Cette langue doit être vue comme un atout : parler la langue de Camões est à la fois riche culturellement, et très valorisante dans le monde professionnel que l'on connaît aujourd'hui. ■

La programmation d'un week-end plutôt numérique

En raison de la crise du COVID-19, cette année le programme de conférence aura lieu sur une journée uniquement, le samedi 28 novembre, le dimanche lui étant consacré à une activité culturelle inscrite au programme des EGL.

Rendre la campagne plus numérique était l'un des constats fait par les EGL 2018/2019 par l'ensemble des structures et personnes intégrant le réseau des EGL (près de 200 structures aujourd'hui sur tout le territoire). La crise sanitaire a donc accéléré l'avancé de la campagne vers ce nouvel outil de travail. Et ce n'est pas seulement la campagne qui cherche à développer un kit numérique : l'événement habituel physique et présenciel sera complété par du digital pour ceux qui ne pourront pas se déplacer, comme la Soirée de Gala de cette année, tout en gardant la participation directe de nos invités habituels.

portugais et brésiliens, les grands écrivains de Mozambique, Portugal, Brésil, Cap-Vert, Angola... tous les représentants de cette multiculture qui sont liés par une seule langue, le portugais, seront le symbole de cette campagne.

Un slogan représentera de variétés culturelles de tous les quatre coins du monde, pour montrer la diversité qui représente la lusophonie.

UNE CARTE INTERACTIVE

Un atelier pour la création d'une carte interactive est aussi prévu. La carte doit proposer des adresses liées à la lusophonie, avec des lycées et universités, qui proposent de cursus en portugais ou des cours pour apprendre la langue portugaise ; des associations ; des restaurants qui partagent la gastronomie de ces dif-

UN DIMANCHE EXCEPTIONNEL : PROJECTION DE "LÁ EM BAIXO"

Le dimanche sera réservé à la projection du documentaire « Lá em Baixo » (Là-bas) de Ana Isabel Freitas, dans le cadre d'un événement de l'association AGRAFr intégré à la programmation des EGL. La projection sera faite en respectant toutes les mesures sanitaires.

La lauréate du prix de meilleur étudiant Cap Magellan de cette année, Ana Isabel Freitas sera présente pour présenter « Lá em Baixo », documentaire qui retrace le quotidien de trois groupes folkloriques portugais en France pendant un an, au cours d'une conversation constante sur folklore, famille et tradition. Il s'agit d'une fenêtre vers la vie, les esprits et le coeurs de personnes qui ont dédié leur vie à construire une représentation d'elles-mêmes et de leur identité. Les groupes participants sont l'ARCOP de Nanterre, le Groupe folklorique et ethnographique de Nobrega de Créteil et Jeunesse portugaise de Paris 7, avec les participations spéciales de Em Canto de Levallois Perret, de Fernando Rei et de Virginie Vila Verde. Cette projection, initiative de l'AGRAFr, intègre le programme des EGL 2020 et tous les partici-

« L'événement habituel physique et présenciel sera complété par du digital pour ceux qui ne pourront pas se déplacer »



DANS LE PROGRAMME, LE KIT NUMÉRIQUE

Pour rendre la campagne plus accessible, le kit numérique doit répondre aux nouveaux enjeux liés au contexte actuel. Des workshops sont prévus pour expliquer l'importance des réseaux sociaux et les plateformes digitales pour promouvoir la langue portugaise. Il faut inciter le public francophone à s'intéresser à la langue portugaise, utilisant les réseaux sociaux comme un outil à la fois récréatif et instructif. Cet outil crée une image plus moderne et dynamique de la langue, pour attirer des étudiants de tout âge.

Pour le kit communication, le soft power de la culture lusophone prendra place. Entre le Fado et le Samba, le grands footballeurs



férents pays ; des bibliothèques et des services administratifs des tous les pays lusophones.

MOBILISE TA FAC !

Et oui jeunes universitaires, vous pouvez aussi participer à la valorisation de la langue portugaise... mais comment ? Ce workshop a pour objectif aider les étudiants à créer des associations destinées à promouvoir la langue et la culture lusophonie en France.

Lors de cet atelier, des associations étudiantes seront présentes pour motiver la création des agitateurs lusophones dans le milieu universitaire. C'est à travers la jeunesse que notre campagne essaye d'illustrer une langue à la fois moderne et énergétique !



pants physiques seront donc invités à assister à ce documentaire le dimanche 28 novembre au soir. Ana Isabel de Freitas est une jeune réalisatrice portugaise doctorante à Paris-Nanterre. Avec une licence en Beaux-Arts par l'Université de Porto et un master Cinéma de l'Institut Polytechnique de Lisbonne, Ana Isabel a décidé de continuer ses études en doctorat en France. En plus d'être très appliquée à ses études, la réalisatrice est photographe et plasticienne. ■

Etats Généraux de la Lusodescendance

Samedi 28/11 - journée: Cycle d'ateliers et de conférence sur la mise en place d'une campagne de promotion de la langue portugaise, version numérique

Samedi 28/11 - soirée: Diffusion du documentaire « Lá em Baixo », en présence de sa réalisatrice Ana Isabel Freitas
Plus d'infos : capmagellan.com

Karollyne Hubert - capmag@capmagellan.org

LusoSup : Salon de l'Étudiant "Ir estudar para o estrangeiro"

Toutes les infos sur les études
supérieures au Portugal

LusoSup

**Les 29, 30, 31 octobre
au salon virtuel Partir
Étudier à l'Étranger !**

Assistez au salon → Inscrivez-vous



Desde a sua fundação que a Cap Magellan tem como objetivos a promoção da língua portuguesa, o apoio aos jovens em todos os campos, nomeadamente, no âmbito da sua vida profissional (procura de estágios e primeiro emprego). É no seio destes objetivos que a Cap Magellan apresentou, este ano, a ação LusoSup.

cado aos estudantes em França. Assim, a Cap Magellan não poderia deixar de continuar a pôr em prática esta ação tão importante para o nosso público.

Adaptando-se à nova realidade, o L'Étudiant (um grupo media especializado na informação, nas ofertas formativas do ensino em França

durante 1 mês, por isso, podes ainda inscrever-te para saberes mais sobre como estudar em Portugal, e se for o caso, beneficiar do contingente especial dos 7% reservado a lusodescendentes.

No stand digital da Cap Magellan, podes contar com a presença de duas institui-

« Quota de 7% de acesso ao Ensino Superior Português reservada a emigrantes e familiares que com eles habitem »

A LusoSup é uma ação que tem por base a divulgação do ensino superior português, em França. Esta vontade de divulgação é suportada por um contingente especial que existe no acesso ao ensino superior português, destinado aos emigrantes portugueses e a familiares que com eles residam. Este contingente traduz-se numa quota de 7%, destinada, então, aos lusodescendentes.

Inicialmente, a campanha estabeleceu-se num Roadshow em várias cidades francesas para divulgar todos os objetivos da ação LusoSup. Todos os interessados tiveram a oportunidade de serem acompanhados pela Cap Magellan, de forma personalizada, iniciando-se uma longa caminhada administrativa para se realizarem as candidaturas.

A Cap Magellan marcou também presença no Salon de l'Étudiant que teve lugar em Paris, no mês de Janeiro, sendo o maior evento dedi-

e no estrangeiro e por consequência nas profissões do futuro, com um público alvo entre os 15-25 anos de idade - presta apoio aos estudantes do 3º ciclo, e, nomeadamente, dá apoio aos estudantes do ensino secundário francês, sobre as questões de orientação escolar e profissional) organizou um Salão do Estudante Digital! O Salão tem como tema "Ir estudar para o estrangeiro" e é, por isso, dedicado a todos os jovens que desejem conhecer mais sobre as ofertas formativas, as profissões e quais as oportunidades profissionais que terão no seguimento da sua formação !

De facto, este tema é pertinente, tendo em conta o escopo da ação LusoSup levada a cabo pela Cap Magellan. Assim, a Cap Magellan marcou, e continua a marcar à presente data, presença no Salão do Estudante Virtual - "Ir estudar para o estrangeiro". O Salão teve a sua abertura nos dias 29, 30 e 31 de Outubro, no entanto, continua online

ções superiores portuguesas, que poderão conversar contigo diretamente e apresentarem-te todas as condições, sendo elas: o **Instituto Politécnico de Bragança** e a **Universidade de Coimbra**.

Para além da presença das duas instituições a cima referidas, a Cap Magellan conta com o apoio da **Secretaria de Estado da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior Portuguesa**, numa parceria de divulgação e acompanhamento sobre o contingente especial de acesso ao ensino superior português, assim como o apoio da **Direção Geral do Ensino Superior português** - plataforma online onde se procede às candidaturas para o ensino superior. ■

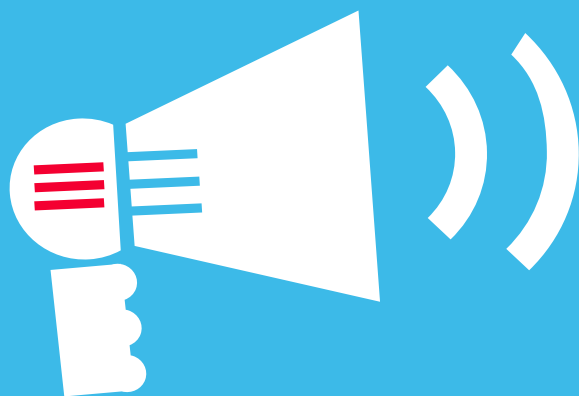
Mais Informações: capmagellan.com

Joana Carneiro
capmag@capmagellan.org

DANS LE CADRE DES TROISIÈMES

ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE

28 & 29 NOVEMBRE
À PARIS ET AUSSI SUR
FACEBOOK & ZOOM



Pour une
CAMPAGNE
de **PROMOTION**
de la **LANGUE**
PORTUGAISE

FOCUS: LE NUMÉRIQUE!



PARTICIPEZ
aux conférences
en **DIGITAL !**



Organisateur

Partenaires



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



REPÚBLICA
PORTUGUESA

SECRETÁRIO DE ESTADO
DA JUVENTUDE E DO DESPORTO

juventude.gov.pt

Une campagne présidentielle qui bat son plein

Les prochaines élections présidentielles au Portugal auront lieu au mois de janvier 2021, elles permettront d'élire le successeur de l'actuel président Marcelo Rebelo de Sousa qui avait été élu en 2016 dès le premier tour avec 52% des voix.

Les élections de 2016 avaient vu le record de dix candidats à la présidence, l'édition 2021 semble se rapprocher de ce nombre également. Pour qu'une candidature soit acceptée par le tribunal constitutionnel il faut un minimum de 7 500 signatures de citoyens électeurs et un maximum de 15 000 jusqu'à trente jours avant la date de l'élection.

On dénombre plusieurs personnes qui se déclarent candidats et qui ont commencé leur campagne ou ont pour objectif de récolter les signatures nécessaires : Carla Bastos, Gonçalo de Câmara Pereira, Orlando Cruz, João Ferreira, Bruno Fialho, Ana Gomes, Marisa Matias (qui



Humains ». Elle défend un mandat unique de 7 ans et se réserve de donner une décision sur l'appui ou non du PS, sachant qu'historiquement quand le PS a été uni, il a fait la différence (Mário Soares et Jorge Sampaio).

Les autres candidats Bruno Fialho est le leader du parti du PDR (Partido Democrático Republicano), considéré comme centriste.

Carla Bastos est une militante du PS et inspectrice de l'inspection générale des finances.

Gonçalo da Câmara Pereira est à la tête du PPM (Partido Popular Monárquico) parti qui souhaite la restauration de la monarchie.

João Ferreira est un eurodéputé et dirigeant du PCP (Partido

« Trois figures semblent se détacher de cette campagne qui se déroule encore avec le spectre de la candidature ou non de l'actuel président : Ana Gomes, André Ventura et Marisa Matias »

s'était présentée en 2016, était arrivée troisième), Tiago Mayan Gonçalves, Paulo Patinha Antão, Vitorino Silva et André Ventura. Marcelo Rebelo de Sousa a prévu d'annoncer ou non sa candidature pour sa réélection au mois de novembre.

Trois figures semblent se détacher de cette campagne qui se déroule encore avec le spectre de la candidature ou non de l'actuel président : Ana Gomes, André Ventura et Marisa Matias. Cette dernière est une eurodéputée, soutenue à l'unanimité par le BE (Bloco de Esquerda). Elle souhaite des « emplois sûrs », une « démocratie forte » et un « pays solidaire ». Elle défend l'augmentation du salaire minimum.

André Ventura est le candidat de CHEGA, parti populiste, nationaliste, centré sur les valeurs traditionnelles de la famille, partisan d'une économie libérale sans intervention de l'Etat.

Ana Gomes (ex-eurodéputée du PS) est soutenue par le PAN (Pessoas-Animais-Natureza) et LIVRE. Le PAN est l'un des partis qui est sorti gagnant des élections législatives de mai 2019. Il affirme que c'est « l'unique candidate, progressiste, humaniste, pro-européenne et qui sent l'urgence climatique dans laquelle nous vivons ». Quant au parti LIVRE, qui a donné son appui avec 88,9% des voix de ses membres, estime qu'elle « répondra à l'urgence des menaces autoritaires et sauvegardera au-dessus de tout les Droits

Comunista Português), il est soutenu par le parti écologiste.

Tiago Mayan Gonçalves est le dirigeant de IL (Iniciativa Liberal) qui est un parti qui souhaite la libéralisation économique, politique et sociale.

Vitorino Silva est à la tête du RIR (Reagir Incluir Reciclar), parti qui se veut humaniste, pro-européen, écologique et pacifiste. Les deux derniers candidats, Orlando Cruz et Paulo Patinha Antão, sont issus de la société civile. ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

L'Ordre Moral

de Mário Barroso

On est allé voir l'Ordre Moral, de Mário Barroso, avec Maria de Medeiros. Sorti au Portugal le 10 septembre dernier, et en France le 30 septembre, c'est le troisième long métrage du réalisateur portugais qui a fêté ses 73 ans cette année.

Le film nous ramène en 1918 à Lisbonne, pour nous raconter l'histoire vraie de Maria Adelaide Coelho da Cunha, héritière par son père de l'illustre journal portugais *Diário de Notícias*.

Codes de la société portugaise d'il y a cent ans obligent : c'est son mari Alfredo qui dirige le journal. Maria, elle, ne travaille pas, mais elle est révoltée.

D'abord intérieurement, elle s'accommode de son malheur. C'est une résistance pacifique qu'elle fait à son monde, en montant régulièrement des pièces de théâtre, qu'elle fait jouer exclusivement par des femmes de son entourage. Ces femmes jouent également des hommes, en opposition au traditionnel théâtre antique ou élisabéthain, dans lesquels seuls les hommes étaient autorisés à jouer, et incarnaient les rôles féminins.

Maria est aisée, mais elle refuse de vivre dans l'opulence que lui confère son statut. Aussi la voit-on astiquer les cuivres avec ses domestiques, ou encore rendre visite à son ancien chauffeur Manuel, atteint de la grippe espagnole. C'est cette dernière visite qui va libérer Maria de ses obligations, et faire exploser sa révolte. Lorsqu'elle apprend que son mari prévoit de vendre le journal sans son autorisation, Maria ne peut plus retenir son désir pour son chauffeur. Pourquoi son mari, qui la trompe sans vergogne depuis des années, pourrait-il être le seul maître de ses



choix ? La fuite de Maria avec Manuel est annoncée, et c'est sans biens matériels qu'elle part, mais avec la conviction de se délivrer du joug moraliste qui pèse sur elle.

Maria, c'est aussi Maria de Medeiros, qu'on ne présente plus. L'actrice portugaise aux plus de cent films, téléfilms ou pièces de théâtre, incarne le personnage principal. Elle nous emmène, pendant ces 1h41, vivre de l'intérieur le tourment d'une femme qui, à l'approche de la cinquantaine, veut être libre et que tous autour d'elle veulent faire passer pour folle pour cette fuite qu'elle a prise. Mário Barroso le dit, c'est pour Maria de Medeiros qu'il a écrit ce rôle, elle qui s'est parfaitement accordée à la vision que le réalisateur

avait du personnage historique de Maria Adelaide. Aux côtés de Maria de Medeiros, on trouve parmi tant d'autres Marcello Urgeghe qui interprète Alfredo, ou encore Joao Pedro Mamede et Albano Jerónimo, que l'on connaît pour sa performance dans *A Herdade*, de Tiago Guedes.

« Maria est aisée, mais elle refuse de vivre dans l'opulence que lui confère son statut »

Le film a été sélectionné pour la Mostra de Valence du cinéma méditerranéen qui se termine le 1^{er} novembre, pour la Mostra Internationale de Cinéma de Sao Paulo qui a eu lieu en octobre, ainsi que pour le Tokyo International Film Festival, qui aura

lieu du 31 octobre au 9 novembre.

L'Ordre Moral est un film sur la liberté de la femme qui veut choisir sa vie, et qui se bat pour cela, dans la société portugaise d'il y a cent ans. Allez-le voir ! ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

INTIME, SOLENNEL ET ÉMOUVANT

Le film *Até para o Ano* est la première réalisation du lusodésendant Philippe Machado, fils d'émigrés portugais en France. Il est sorti en 2020 en France et au Portugal et est disponible sur la plateforme de streaming FilmoTv depuis le 26 octobre.

Dans une maison au Portugal, un homme gravement malade vit ses dernières heures. Ses proches sont venus lui dire au revoir. Ils viennent tous les

ans de France passer le mois d'août. C'est un récit intimiste que nous offre ce film, entre amertume de la situation dramatique que vit cette famille et douceur d'un mois d'août et des derniers jours de vacances d'une famille de lusodésendants.

Inspiré de faits autobiographiques, ce film fait écho au retour annuel des émigrés portugais à leurs racines pendant leur cher mois d'août. ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél. : 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél. : 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél. : 0892 68 48 24

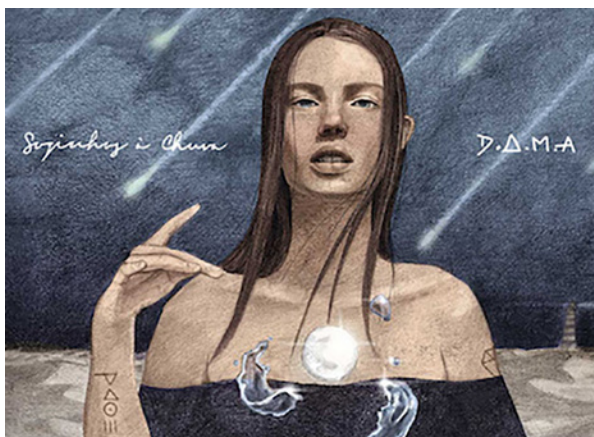
Le nouvel album de D.A.M.A !

“Sozinhos à Chuva”

D.A.M.A est LE groupe pop sensationnel du moment au Portugal ! Depuis quelques années déjà sur la scène musicale portugaise, le groupe actuellement composé de Francisco Maria Pereira (Kasha), Miguel Coimbra et Miguel Cristovinho officialise son retour avec un nouvel album intitulé “Sozinhos à Chuva” (“Seuls Sous la Pluie” en Français). Un album très attendu par les fans !

Initialement composé de Francisco Maria Pereira, Miguel Coimbra ainsi que de leur amie Pipa, Miguel Cristovinho rejoint le groupe en 2011 lorsque Pipa décide de le quitter. Tous les 3 étudiants, ils décident d'arrêter leurs études en Droit (Francisco Maria Pereira) et en Gestion (Miguel Coimbra et Miguel Cristovinho) afin de se consacrer entièrement à la musique. Cristovinho s'occupe plus de la mélodie tandis que Pereira travaille la composition des lettres et Coimbra de la production.

En 2013, ils performent en live dans deux de leurs premiers grands concerts. Le premier a eu lieu sur la scène secondaire du MEO Sud - Ouest (Zambujeira do Mar) alors que le second s'est déroulé lors des Festas do



Mar à Cascais. C'est le début d'une aventure incroyable pour D.A.M.A !

Depuis ses débuts, le trio a sorti 4 albums dont le dernier est “Sozinhos à Chuva”, compte 17 singles et 8 tournées, et d'innombrables récompenses tel que le prix de l'Artiste Portugais Favori aux “Kids Choice Awards” de 2016, celui du Meilleur Groupe aux “Globos de Ouro” de la même année, ou bien celui du Choix du Public aux “Los Angeles Music Video Awards”.

Sorti le 30 octobre 2020, le quatrième album “Sozinhos à Chuva” contient 12 nouvelles chan-

sons, parmi lesquelles on retrouve “O que foi” et “Mar de Rosas” et compte sur les participations de Bárbara Bandeira, Carolina Deslandes, Ivo Lucas, LUTZ, MIKE 11, Nelson Freitas et T-REX. Cet album est probablement le projet musical qui leur a le plus tenu à cœur puisqu'il marque les retrouvailles des 3 membres du groupe après une pause d'1 an et demi.

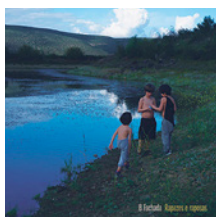
“Nous avons alors décidé que notre quatrième album ne pouvait pas être un ensemble de chansons. Nous ressentons cette nécessité de nous auto-poser un nouveau défi et de créer une oeuvre musicale pour être entendue sans interruption, de la première à la dernière chanson. Un voyage acoustique et émotionnel qui nous remplit d'âme et donne du sens à ce que nous faisons.” racontent-ils lors d'une récente interview.

Alors ne perdez pas de temps, munissez-vous de quoi écouter le nouvel album de D.A.M.A et embarquez dans ce voyage musical ! ■

À écouter sur : youtube.com/user/DAMAMusicOficial

Lucie Lemos - Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



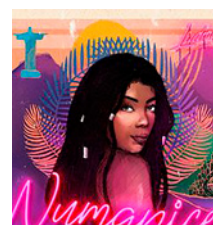
B FACHADA “RAPAZES E RAPOSAS” MBARI MUSICA (2020)

Voici le premier album de B Fachada en 8 ans ; un vrai chef d'oeuvre ! On pourrait même croire que c'est une compilation des meilleures chansons de l'artiste. Un album qui contient des parallélismes entre ses nouvelles chansons et la discographie de l'artiste. Il sculpte ainsi l'un des joyaux les plus brillants de son précieux acquis et l'on espère qu'il continue pendant de nombreuses années à faire ce qu'il sait le mieux : propager son existence par la descendance et l'énorme influence qu'il exerce sur la musique contemporaine portugaise. **À découvrir !**



MARÍLIA MENDONÇA, MAIARA E MARAÍSA “PATROAS” - SOM LIVE (2020)

Intitulé “Patroas”, le projet des artistes comprend cinq chansons inédites, composées depuis des années et qui jusqu'ici n'étaient jamais enregistrées, ni par Marília ni par la double Maiara et Maraísa. Cette album sort 2 mois après leur EP “Patroas EP1”. Face au succès de l'album, dont les vidéos ont déjà eu plus de 165 millions de vues avec plus de 60 millions d'écoutes sur les plateformes de streaming, les chanteuses prévoient déjà une tournée nationale dès que la pandémie du covid-19 sera contrôlée et que l'industrie musicale reprendra. **Indispensable !**



LUDMILLA “NUMANICE” WARNER MUSIC BRASIL (2020)

Dans son récent EP, Ludmilla a décidé de laisser le funk un peu de côté et de s'aventurer dans un nouveau genre : le pagode. “Numanice” montre une chanteuse élégante, intelligente et affirmée. Parmi les chansons contenues dans l'album, on y retrouve “Amor Difícil”, “Te amar demais” ou encore “Pôr do sol na praia”. Un répertoire qui favorise le romantisme et montre une artiste fan du genre, en particulier de la samba faite dans les années 90, époque où il a joui d'une popularité extrême dans le pays. **Indispensable !**

AGENDA

⚠ Attention :

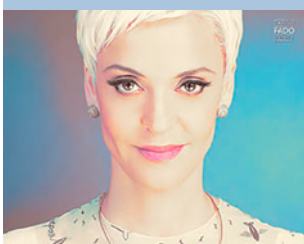
En raison des conditions sanitaires, veuillez à respecter les consignes de distanciation sociale, le port du masque, ainsi que toutes les mesures prises lors de ces événements. Soyez prudents !

VASLO



Une voix puissante, caressante, grave ou cristalline qui chante la prise de conscience, le voyage intérieur et l'écume des relations. Inspiré de Brel, de Buckley, de Klezmer, du Fado et des musiques de film, VASLO nous pose sur un nuage qui navigue au gré des volutes de sa poésie folk. Venez le découvrir au Forum Vauréal le jeudi 5 novembre !
Jeudi 5 novembre 2020 à 20h
 Le Forum Vauréal
 95 Boulevard de l'Oise
 95490 Vauréal

MARIZA



Considérée comme l'artiste portugaise la plus influente à l'international, Mariza est passée en quelques années de phénomène local à star mondiale et est reconnue par la presse internationale comme l'une des plus grandes voix de tous les temps. Elle performera le samedi 7 novembre 2020 au Grand Rex à Paris. L'occasion d'écouter les plus belles mélodies du fado en personne !
Initialement le samedi 7 novembre à 20h30, reporté au 14/04/2021

Le Grand Rex
 1 Boulevard Poissonnière
 75002 Paris

ELIDA ALMEIDA



Mélangeant énergie latine, rythmes capverdiens batuque, funaná, coladeira ou tabanka, son tempérament fougueux et sa joie de vivre n'empêchent pas une critique sociale qui se manifeste dans des ballades nostalgiques aux accents pop. Et pour célébrer l'événement, elle sera sur la scène de la Maroquinerie le samedi 14 novembre !

Samedi 14 novembre à 19h
 La Maroquinerie
 23 rue Boyer
 75020 Paris

BONGA



La musique de Bonga, basée sur le Semba (ancêtre de la Samba brésilienne) a accompagné l'histoire politique de son pays depuis 1970, évoquant la lutte d'indépendance, l'exil et la saudade. Dans son album "Hora Kota", il avait dressé un portrait de son Angola natale, retrouvée après une longue absence. Il performera sur la scène de Les Passerelles le samedi 21 novembre !

Samedi 21 novembre à 19h
 Les Passerelles
 17 rue Saint Clair
 77340 Pontault Combault



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
 PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



Voyage en Amazonie...

En décembre 1904, Euclides da Cunha (1866-1909), un des auteurs clé de la littérature brésilienne du XX^e siècle, quitte Rio de Janeiro pour se rendre à Manaus et entamer une mission de reconnaissance du bassin ouest de l'Amazonie. L'expédition qui le mène jusqu'à la région frontalière avec le Pérou le poussera au bord de la folie, mais elle lui permettra aussi de se familiariser avec la dernière part obscure du Brésil.



vert sombre à un marron boueux... Une réalité mystérieuse presque impalpable qu'Euclides tente de s'approprier grâce à la poésie, à la littérature.

Le texte « Les caoutchoutiers » décrit cette réalité terrible des travailleurs libres rendus esclaves par leur dettes... Une réalité qui s'exporte à d'autres territoires et d'autres temps... qui dit tellement de choses aussi sur le développement de nos sociétés modernes...

Sa découverte de la nature équatorienne et des populations qui vivent sur les rives des fleuves le bouleverse et sa vision du drame qui s'y joue l'amène à projeter d'écrire, après son chef-d'œuvre « Hautes Terres », consacré à la guerre de Canudos, un « deuxième livre vengeur ». « L'invention de l'Amazonie » se compose de trois de ces récits, tous issus du recueil « À margem da história » (« En marge de l'Histoire », inédit en français). Il s'agit d'un des premiers textes de la littérature qui fait prendre conscience du danger encouru par la forêt amazonienne face à l'exploitation intensive de l'homme. Euclides da Cunha alerte avec sa plume magnifique sur la réalité cruelle et tragique qui s'initie, l'exploitation de l'homme par l'homme et l'exploitation de la forêt.

« Impressions générales », texte fascinant, développe l'idée d'un fleuve toujours en mouvement, qui grandit et se reforme sans cesse... Son allure magique et ses eaux aux couleurs changeantes allant du

Et puis, « Judas-Asvero », considéré par Milton Hatoum comme un des plus beaux textes de la littérature brésilienne, revient sur l'histoire de ces hommes, caoutchoutiers, tellement désespérés qu'ils doivent tuer leur image dans un rituel annuel pour se pardonner et continuer à vivre...

« L'invention de l'Amazonie », texte sublime, a donc des thématiques aux échos contemporains indéniables. L'Amazonie y est peinte dans toute sa splendeur, belle et inquiétante, indomptable et qui donc subi la violence des hommes. Les échos écologiques et sociaux avec le Brésil de Bolsonaro sont très forts ! ■

Editions Chandeigne. Euclides Da Cunha.
Traduction de Mathieu Dosse. Introduction de Patrick Straumann

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Suggestions de lecture

MANIFESTE INCERTAIN T.9 : AVEC PESSOA

Frédéric Pajak,
éditions Noir sur blanc

Dans ce neuvième et ultime Manifeste incertain, nous assistons à l'éclosion non seulement du poète portugais mais aussi à celle de ses principaux « hétéronymes », dont il avait soigneusement créé l'œuvre et la biographie. Mais qui donc se cache derrière ce personnage terne et effacé qui n'aura connu qu'un seul amour, platonique et malheureux ?

Quittant le mode biographique, l'auteur nous entraîne ensuite

dans ses propres aventures, en Afrique, dans le Sahara, aux États-Unis, en Chine populaire et dans différents pays d'Europe.

LE TESTAMENT DU BANQUIER ANARCHISTE - DIALOGUES SUR LE MONDE QUI POURRAIT ÊTRE Adeline Baldacchino et Edouard Jourdain, éditions Libertalia

Le poète portugais Fernando Pessoa publiait en 1922 Le Banquier anarchiste. La question que tentait de résoudre son personnage reste ouverte : comment être libre sans être cynique ? La véritable liberté

ne s'obtient-elle qu'au prix de l'individualisme, qui permettrait seul d'échapper aux « fictions sociales » ? Un siècle plus tard, deux lecteurs de Pessoa font la rencontre fortuite à Paris d'un vieillard qui prétend être le fameux banquier. Tout en cherchant à percer le mystère de sa longévité, ils le prennent au mot et renouent le fil de la discussion en passant un pacte : pendant sept jours, ils ont le droit de lui poser toutes les questions et de lui opposer tous les arguments qui leur viennent à l'esprit. Peu à peu, ils se font ainsi dépositaires d'un « testament » qui témoigne de son évolution imprévue vers

un anarchisme social. Cette fiction peut se lire à la fois comme une introduction aux grands principes de l'anarchisme et comme une méditation poétique sur la liberté et la dignité.

REVUE INSTINCT NOMADE N° 5 : « LES 7 VIES DE FERNANDO PESSOA », éditions Germe de barbarie

Un portrait métissé où sont rassemblés plus de 25 écrivains, universitaires, philosophes, musiciens, poètes, journalistes, peintres et photographes et plusieurs de ses traducteurs.

Ana Torres - capmag@capmagellan.org

Aristides de Sousa Mendes Juste parmi les nations



« À partir d'aujourd'hui, je vais obéir à ma conscience. À partir de cet instant, je donnerai gratuitement un visa à qui-conque me le demandera, contre les ordres iniques et injustes de mon gouvernement. » Voici la décision que prit Aristides de Sousa Mendes, consul du Portugal à Bordeaux, en juin 1940, en plein exode massif suite à l'invasion allemande. Aux Archives départementales de la Gironde, l'exposition « 1940. L'exil pour la vie » revient sur l'engagement de ce diplomate, Juste parmi les nations, à travers une série de documents iconographiques et audiovisuels, en portugais comme en français. Conçue par le Comité Aristides de Sousa Mendes, l'exposition s'est appuyée sur l'expertise historique des chercheurs Marie-Christine Volovitch-Tavarès, Claudia Ninhos et Victor Peireira.

ARISTIDES DE SOUSA MENDES, UNE FIGURE CONTROVERSÉE

Né en 1885 dans un village du district de Viseu, Aristides de Sousa Mendes vient d'une famille de nobles propriétaires terriens, catholiques, conservateurs et monarchistes. Suivant les pas de son père juge, il poursuit des études de droit à l'Université de Coimbra, aux côtés de son frère César. Aristides entame ensuite une carrière diplomatique, en occupant le poste de consul du Portugal dans plusieurs pays, tels que le Zanzibar, le Brésil et les États-Unis. Il est

expulsé d'Amérique suite à des affaires d'abus de fonds publics. Fidèle soutien de la dictature militaire, il lutte contre les opposants politiques au régime, réfugiés en Espagne. Son frère, César, entre quant à lui au gouvernement en 1932 en tant que ministre des affaires étrangères. Après plusieurs années passées en Belgique, Aristides est finalement nommé consul à Bordeaux par Salazar en 1938.

LA SECONDE GUERRE MONDIALE: NEUTRALITÉ DU PORTUGAL ET DÉBÂCLE DE LA FRANCE

Le Portugal devient dès le début de la Seconde Guerre mondiale un pays de refuge et un port de départ pour l'Amérique, en raison de sa neutralité dans le conflit. Après la déroute de l'armée française face aux Allemands en juin 1940, des dizaines de milliers de personnes fuient l'avancée nazie. A Bordeaux, le consulat du Portugal se retrouve alors submergé de demandes de visa. Or, en 1939, le gouvernement portugais avait envoyé une circulaire, dite « la Circulaire 14 », à tous les consuls portugais en Europe, afin de restreindre les émissions de visas permettant d'entrer sur le territoire. Juifs, Russes, apatrides et autres se voient ainsi interdits d'accès au pays, sauf en cas d'autorisation directe de Lisbonne.

L'ACTE DE RÉSISTANCE D'UN CONSUL PORTUGAIS

Dès 1939, Aristides de Sousa Mendes délivre tout de même des visas à des personnes visées par la circulaire et crée même de faux papiers pour des déserteurs. La désobéissance du consul prend une toute autre ampleur à partir de juin 1940 : on estime qu'il permet à plusieurs milliers de personnes de quitter la France. Le gouvernement de Salazar condamne rapidement les agissements du consul et le démet de ses fonctions. Il continue cependant à émettre des visas, et ce, jusque sur son chemin de retour vers le Portugal, où il sera jugé. Il meurt en 1954 dans l'indifférence générale, mais se voit déclaré « Juste parmi les nations » en 1966, avant que la République portugaise ne lui rende hommage en 1986. ■

Du 12 octobre au 31 décembre
Archives départementales de la Gironde
72, crs Balguerie-Stuttenberg
33 000 Bordeaux

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org

AGENDA

« MOVING THINGS »

Du 17 octobre 2020
au 3 janvier 2021

Dans l'exposition « Moving Things », Violaine Lochu et João Fiadeiro imaginent un projet collectif et évolutif qui est aussi l'aboutissement d'une année de recherche et de création au sein de l'école d'art de la Villa Arson autour des pratiques d'improvisation. Une exposition comme un « geste » improvisé et indéterminé, progressivement indexée sur des rencontres, incluant l'environnement physique, l'espace, le temps et la durée, les médiateurs ainsi que les publics.

Entrée libre

Villa Arson – Galerie Carrée
20 av. Stephen Liégeard
06105 Nice

« LA RUE »

D'EDUARDO FONSECA

De 3 octobre au 7 décembre

Diplômé en peinture à l'Université de Minas Gerais au Brésil puis à la Faculté des Beaux Arts de l'université de Lisbonne, l'artiste brésilien Eduardo Fonseca vit et produit actuellement ses œuvres à Paris. Résident du 59 Rivoli, il développe une critique sociale et politique très personnelle de la société contemporaine dans son travail, à l'image de sa palette et des caractères qu'il utilise pour représenter un point de vue aiguisé, sarcastique et humoristique. Eduardo n'aime pas la contrainte et croit qu'à la fin tout ira bien, même si le chemin parcouru n'est pas tout à fait celui nous aurions voulu.

Marché Dauphine
132-140 rue des Rosiers
93400 Saint Ouen

La Fête de la Châtaigne fait son Grand Retour !

Pour la 11^e année consécutive, Cap Magellan vous invite à la fête de la « São Martinho », un moment devenu incontournable pour les parisiens, lusophones ou non. Tel que le veut la tradition, elle aura lieu le 11 Novembre, jour de la Saint-Martin, et se déroulera sur le parvis de la Mairie du 14^e arrondissement de Paris, pour partager et déguster la tonne de châtaignes offertes par la Comunidade Intermunicipal de Terras de Trás-os-Montes.



avoir mangé de bonnes châtaignes, plusieurs activités auront lieu lors de l'après-midi pour animer la célébration. Programmation complète à venir. ■

⚠ L'événement est maintenu pour le moment, sous réserve de conditions sanitaires le permettant. Cela dépend beaucoup de la situation sanitaire actuelle et des précautions mises en place. Cap Magellan reste attentif à l'évolution de la situation et suivra les

Selon la tradition, le jour de « São Martinho » correspond au jour de la fête des châtaignes au Portugal. Cette fête est traditionnellement célébrée le 11 novembre et elle a pour but de réunir les personnes autour d'un « magusto », c'est-à-dire d'un feu dans lequel on grille des châtaignes. Lors de ces festivités, tous les passants sont conviés à manger, à boire et à faire la fête avec les autres. C'est un moment joyeux pendant lequel on goûte aussi le nouveau vin issu des vendanges de l'année précédente. Il y a d'ailleurs un dicton qui en témoigne : « le jour de la Saint-Martin, va à la cave et goûte le vin ».

QUELLE EST L'ORIGINE DE CETTE TRADITION ?

La fête de São Martinho, comme de nombreuses fêtes en Europe, trouve ses origines dans la tradition chrétienne. Selon la légende, un soldat romain nommé Martin était en route vers son pays natal un certain jour de novembre très pluvieux et très froid. Sur sa route, le soldat rencontre un pauvre homme qui faisait la manche et qui était rempli de froid. Ayant déjà distribué tout l'argent qu'il avait sur lui, Martin décide, sans hésiter, de trancher sa cape de soldat en deux à l'aide de son épée pour en donner la moitié au pauvre homme. A ce moment précis, la pluie s'arrête alors de tomber et le soleil commence à briller, donnant origine à un temps inexplicable ressemblant à l'été. Selon les écrits bibliques, Dieu oublia pendant trois jours que c'était l'automne face à ce geste, d'où l'expression « été de São Martinho ». La légende dit aussi que Dieu est apparu en songe à Martin la nuit suivante en portant la moitié du manteau qu'il avait donné au mendiant. Suite à cela, Martin quitta la légion romaine, se convertit au christianisme et mena une vie austère tout en se mettant au service des plus démunis.

C'est pour cette raison que tous les ans, l'été de Saint-Martin est très attendu. C'est un hommage que le peuple portugais a intégré à sa culture. Il est d'ailleurs célébré le 11 Novembre, jour de l'enterrement de Saint-Martin à Tours. Avec le temps, la tradition du « Magusto » s'est imposée, faisant de cet hommage une fête populaire. En général, des groupes d'amis et des familles se réunissent autour d'un feu de joie, grillent des châtaignes, font des blagues et chantent, même si cette tradition peut varier quelque peu en fonction de la région du Portugal où on se trouve.

Nous vous convions donc à cet événement organisé par Cap Magellan, pour un moment de simplicité, de gourmandise et de partage. Après

diverses orientations du gouvernement. Pour le moment, nous continuons à travailler en maintenant l'organisation de l'événement; sachant que toutes les précautions seront respectées en ce qui concerne les gestes barrières. Le programme peut également être modifié en fonction des circonstances. ⚠

Pour plus d'informations : capmagellan.com

Solène Esteves Martins - Étudiante à Sciences Po Bordeaux et Faculté d'Economie de Coimbra
capmag@capmagellan.org

AGENDA

DÉBAT : AUDIOVISUEL, HUMOUR ET CLICHÉS QUELS IMPACTS ?

6 novembre à 21h sur facebook

De nos jours, n'importe qui peut devenir une star du net grâce aux réseaux sociaux. De nombreuses vidéos autour de la communauté portugaise circulent depuis des années. Vidéos qui se veulent parodiques, humoristiques et qui font des millions de vues. Sur Internet comme au cinéma.

Au cours des dernières semaines, de nombreux débats sont apparus sur cette thématique.

La proposition ici est d'analyser ensemble les impacts de ces contenus en direct sur Facebook le 6 novembre à 21h. Cet événement est organisé par Cap Magellan, Portuguesefacts et MigraCult !

CONCOURS DE SOUTIEN AU MOUVEMENT ASSOCIATIF DE LA DIASPORA !

Jusqu'au 31 décembre

Le concours de soutien au mouvement associatif des Communautés portugaises se déroulera jusqu'au 31/12. Cette aide, accordée par la DGACCP, est destinée aux associations et fédérations des communautés portugaises. Le soutien accordé est de 80% ou 50% du budget présenté. La priorité va aux actions qui favorisent la promotion de la langue et de la culture portugaise, les jeunes, l'inclusion sociale, l'autonomisation et la valorisation professionnelles, la participation civique et politique, la lutte contre la xénophobie et le dialogue avec les micro et petites entreprises de Portugais de l'étranger qui veulent investir au Portugal. Les demandes doivent être soumises au consulat portugais de la zone consulaire de l'association qui sollicite le soutien.



DYAM



L'OLYMPIA

CALEMA

PRESENTATION DU NOUVEL ALBUM YELLOW.

28.02.2021



DYAM &
 APRESENTAM

10 ABRIL 2021

L'OLYMPIA

TONY
CARREIRA

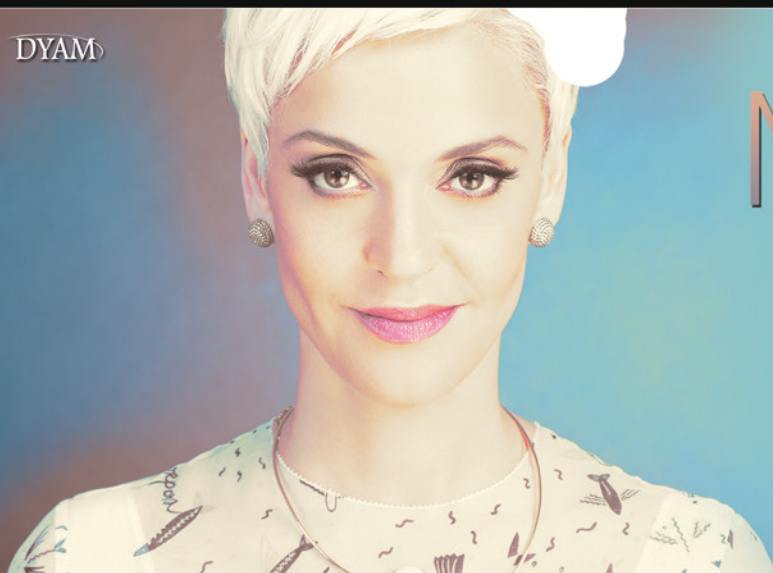
EN PARTENARIAT AVEC



SPONSORS



DYAM



MARIZA

17 ABRIL 2021 PARIS

Le Grand Rex • 20h30



Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

& sur www.dyam.pt

dyamprod
 dyam_prod

Coupe du Monde 2030

Le Portugal et l'Espagne postulent

Après un premier échec il y a dix ans, les Espagnols et les Portugais retentent leur chance. Les deux nations de la péninsule ibérique ont annoncé un accord pour organiser la plus grande compétition de football : la Coupe du Monde



Alors, que peut-on retenir des performances portugaises, des nouvelles compositions testées par le sélectionneur ?

Le dernier rassemblement a eu lieu le mois dernier. Le Portugal a affronté l'Espagne en match amical puis la France et la

Après avoir perdu les Mondiaux de 2018 et 2020, ils feront notamment face à une autre candidature hispanique : l'alliance entre l'Argentine, le Chili, le Paraguay et l'Uruguay. L'ancien président de la Fédération Portugaise de football, Gilberto Madail, a déclaré dans un entretien que les précédentes candidatures étaient « les meilleures ». Par ailleurs, le secrétaire d'État aux sports, João Paulo Rebelo, a ajouté que l'organisation de ce Mondial serait un « événement historique ». Le dernier grand événement footballistique organisé par le Portugal remonte à 2004 avec le Championnat d'Europe, qui avait rapporté pas moins de 700 millions d'euros.

QUE RETENIR DES PERFORMANCES DU PORTUGAL EN LIGUE DES NATIONS ?

Champion en titre, la Seleção das Quinas remet la Coupe en jeu. Dans un groupe assez relevé constitué de la France, la Croatie et la Suède, les hommes de Fernando Santos auront fort à faire pour reproduire la performance de l'an passé en remportant la Ligue des Nations. Nous en sommes à la moitié des phases de poule. Le Portugal est en tête de son groupe à égalité de points avec la France, championne du Monde.

Suède en Ligue des Nations. Lors des trois rencontres, aucun but n'a été concédé. 0-0 face aux ibériques, 0-0 contre les champions du monde et 3-0 face à la Suède. Fernando Santos a mis en place de nouvelles choses, les supporters ont pu voir de nouveaux joueurs sur les pelouses. C'est face à la France que les premiers changements sont apparus. Danilo et William Carvalho ont formé le milieu de terrain. Cette association était assez inédite puisqu'on avait souvent l'habitude de voir Danilo ou William allié à João Moutinho ou Ruben Neves. Le duo de milieux défensifs a rajouté de la puissance physique dans l'entre-jeu afin de contrer Paul Pogba, N'golo Kanté ou Adrien Rabiot. Les deux portugais ont été reconduits au match suivant lors de la victoire face à la Suède. Durant les deux rencontres, le milieu Bruno Fernandes les a accompagnés en se plaçant plus haut sur le terrain afin de faire le lien avec les attaquants. C'était un choix plutôt gagnant pour le sélectionneur qui a gagné en solidité au milieu de terrain. A voir si l'association Danilo - William sera conservée au mois de Novembre. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

Brève

DIOGO JOTA CHAÎNON MANQUANT DE L'ATTAQUE PORTUGAISE ?

Composée de sa superstar Cristiano Ronaldo et de Bernardo Silva, Fernando Santos est toujours à la recherche de son 3ème attaquant. João Felix a montré pas mal de difficultés lors de ses apparitions avec l'équipe nationale. Dommage lorsque l'on sait que le prodige de 19 ans est censé incarner le futur de la sélection portugaise. Mais s'il y a bien un homme qui est sorti du lot lors du dernier rassemblement, c'est Diogo Jota. Transféré à Liverpool cet été contre environ 45 millions d'euros, le natif de Porto a inscrit

son premier doublé avec le Portugal face à la Suède. L'attaquant de 23 ans paraît être une bonne alternative pour compléter l'attaque portugaise. On a aussi pu apercevoir Francisco Trincao contre l'Espagne. Le joueur de Barcelone doit maintenant confirmer tous les espoirs placés en lui. A l'approche de l'Euro 2021, Fernando Santos teste de nouveaux joueurs afin de trouver la meilleure composition pour remettre leur titre en jeu. En Novembre, les Portugais affronteront l'Andorre en match amical et retrouveront la France, le 14 et la Croatie, le 17 pour la Ligue des Nations. ■

Quentin Martins - capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS



LIGA NOS

JORNADA 6 30/10 A 02/11

Paços Ferreira	FC Porto
Belenenses	Farense
Rio Ave	Moreirense
Marítimo	Nacional
Portimonense	Santa Clara
Gil Vicente	Guimaraes
Sporting	Tondela
Braga	Famalicao
Boavista	Benfica

JORNADA 7 06/11 A 08/11

Belenenses	Rio Ave
Moreirense	Paços Ferreira
Tondela	Santa Clara
Famalicao	Marítimo
Guimaraes	Sporting
Farense	Boavista
Nacional	Gil Vicente
FC Porto	Portimonense
Benfica	Braga

JORNADA 8 27/11 A 30/11

Tondela	Guimaraes
Paços Ferreira	Famalicao
Santa Clara	FC Porto
Sporting	Moreirense
Gil Vicente	Rio Ave
Portimonense	Nacional
Boavista	Belenenses
Braga	Farense
Marítimo	Benfica

A Paz de Kant e a União europeia



Desde a introdução da arma nuclear durante a Segunda Guerra Mundial, as relações internacionais caracterizaram, agora, pela “paz nuclear”. A bomba atômica reforçou o poder da dissuasão pela ameaça de destruição em massa e teve por consequência uma redução significativa do número de conflitos armados convencionais. Porém, e como o refere Waltz, a “paz” é um privilégio adquirido apenas pelos países nucleares. Enquanto isso, conflitos armados ainda persistem em algumas partes do mundo. Segundo os teóricos da perspectiva liberal das relações internacionais, o poder nuclear apenas garante a trégua, e não a paz.

A impossibilidade de uma guerra não é uma garantia absoluta num mundo nuclear. A guerra pode acontecer e a dissuasão é o único obstáculo ao confronto armado direto. Consequentemente, o sistema mundial atual caracteriza-se por uma trégua internacional parcial – isto é, verifica-se a ausência de uma guerra, porém, há uma desconfiança que paira no ar e a mesma representa um perigo à trégua estabelecida. Entretanto, quem não possui armas nucleares está ainda sujeito ao conflito armado, e em ambos os casos o “dilema de segurança” persiste. Então como podemos chegar a uma paz internacional efetiva?

Segundo a interpretação do politólogo Moravcsik, o modelo de organização internacional é secundário para Kant, destacando o primeiro um liberalismo estrutural. Numa tentativa de demonstração empírica dos argumentos de Kant, a União Europeia pode servir de exemplo prático numa escala regional. Em 1983, Barry Buzan desenvolveu a teoria do complexo de segurança regional que consiste em “a set of states whose major security perceptions and concerns are so inter-linked that their national security problems cannot reasonably be analyzed or resolved apart from one another”.

Os problemas de segurança são mais prováveis nas zonas geográficas mais próximas do que longínquas. Por isso mesmo, existe muitas vezes uma interdependência relativamente à questão da segurança,

entre os atores de uma mesma região. A UE nasceu de um ideal de paz duradoura no continente europeu, e desde o início da integração europeia, a verdade é que nunca mais houve um único conflito armado entre os Estados-membros. A “incertainty” – que causa o “dilema de segurança” – desapareceu do “velho continente”.

Comparando os três princípios de Kant com o exemplo prático da União Europeia, concluímos que, apesar de não ser uma “federação” no aspeto institucional, a UE está muito próxima do modelo da “kantian federation” graças ao liberalismo estrutural. O respeito pelo direito, visto como fundamental na sociedade europeia, é também a peça fundamental da “foedus pacificum” de Kant. Face à atualidade da Hungria ou da Polónia – em que dirigentes populistas chegaram por vias democráticas ao poder e estão a colocar em questão o Estado de Direito – os tratados europeus e o direito europeu são o último recurso para os povos salvaguardarem as suas liberdades e a democracia nos seus respetivos países. E aqui reside a base para a paz perpétua entre os Estados... ■

Adeline Afonso - Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

AGENDA

CYCLE DE SENSIBILISATION AUX QUESTIONS EUROPÉENNES

Mois de novembre

La Maison de l'Europe de Paris s'engage auprès du Service Pénitentiaire d'Insertion et de Protection de Saint-Denis (SPIP 93) pour un cycle de quatre interventions de sensibilisation aux questions européennes. Envisagée sous le prisme du sport et de la citoyenneté, de l'égalité femme-homme, de la migration et de l'aide humanitaire, les détenus auront l'occasion de s'interroger et d'échanger sur la notion de citoyenneté. Avec la participation de Jean-Marc MORMECK, boxeur français, six fois champion du monde, d'Hermann EBONGUE, vice-président SOS Racisme, de Magdalena ŠKORO, Fondatrice de l'association (FISPE) et d'un représentant d'Action contre la Faim. Les interventions seront accompagnées de vidéos européennes, projetées et commentées par Monica

RADU, responsable Centre d'information Europe Direct.
Maison de l'Europe à Paris, via Zoom

UNE EUROPE PLUS FORTE SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE

Le mardi 24 novembre
de 16h à 17h30

La nécessité d'une Europe puissante, dotée d'une réelle capacité à agir et à défendre ses intérêts sur la scène internationale, s'est imposée comme une priorité de la Commission Von der Leyen. Afin de répondre aux grands enjeux européens, pour la majorité venant de l'extérieur, l'Europe se doit de faire entendre une voix plus forte et plus unanime dans ses relations diplomatiques. Quelle politique étrangère et de voisinage pour l'Union européennes ? Quelle politique commerciale et quels types de progrès en matière de défense ? Cette conférence s'inscrit dans le cycle de conférences « Priorité de la Commission européenne ». Maison de l'Europe à Paris, via Zoom

Gastronomia portuguesa

Episódio 2 : O feijão

Fejijão é um nome comum para uma grande variedade de sementes de plantas de alguns géneros da família Fabaceae: o feijão-comum, o feijão-verde, o feijão-carrapato, ou o feijão-frade.

ORIGEM E HISTÓRIA

Provavelmente originário da Ásia, o cultivo do feijão é bastante antigo. Há referências ao mesmo na Grécia antiga e no Império romano, onde feijões eram utilizados para votar (um feijão branco significava sim, e um feijão preto significava não). Assim, o feijão já fazia parte da alimentação na Europa do século XV (Época dos Descobrimentos), constituindo um substancial contributo de proteína. Em Portugal sabemos que se usava o feijão-carrapato que, juntamente com as favas e as ervilhas, entrava assiduamente na dieta das classes desfavorecidas, em virtude da sua facilidade de armazenamento, uma vez seco. Quando os conquistadores espanhóis chegaram ao México encontraram mais de 100 variedades de feijão, que foram trazidas para a Península Ibérica (em 1540), e onde foram rapidamente aceites e popularizadas. Os portugueses trouxeram da costa oriental da América do Sul o "Phaseolus Vulgaris" (feijão-comum) para a Europa, e difundiram-no por toda a África. Juntamente com o milho e as abóboras, o feijão veio ocupar um lugar muito importante na agricultura e na alimentação do velho continente.

CONSUMO E HÁBITOS

Hoje, o feijão tem um papel importante na gastronomia portuguesa e lusófona (Brasil etc.), onde é



muito consumido. O feijão-comum (Phaseolus vulgaris) é a base de várias sopas e da feijoada (à brasileira ou à alentejana), misturado com arroz (o popular arroz de feijão). A combinação de arroz com feijão é típica da culinária do Brasil e da América Central.

Geralmente, tal combinação acompanha carnes, verduras e tubérculos.

As vagens verdes (feijão verde) podem acompanhar, cozidas, qualquer prato e, cortadas às tiras, em sopa (sopa de feijão-carrapato). Quem por exemplo não provou os deliciosos "peixinhos da horta" (feijão-verde envolvido numa polme feita de farinha, água, ovo, sal e pimenta, e depois frita)? São realmente perfeitos como acepipes em aperitivo ou como ótimo acompanhamento, sobretudo para carnes assadas. O feijão-frade é frequentemente cozido e servido com cebola e salsa picadas, temperado com azeite e vinagre, a acompanhar atum. Esta salada continua a ser um clássico da gastronomia portuguesa. Falámos muito de pratos salgados mas não devemos esquecer que o feijão é um alimento usado na doçaria. Na maioria das receitas de doces, o feijão é usado em puré e misturado com outros ingredientes. Podemos encontrar também no comércio farinha de feijão, alternativa saudável à farinha de trigo. ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia
Liceu Georges Braque, Argenteuil
capmag@capmagellan.fr

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Receita

OS INGREDIENTES (PARA DUAS DÚZIAS DE PASTÉIS) :

Para a massa : 250 g de farinha ; 150 ml de água ; 2 colheres de sopa de manteiga derretida ; Sal q.b. ; Película aderente

Para o recheio : 500 g de açúcar ; 200 g de feijão branco cozido ; 100 g de miolo de amêndoa triturado ; 2 ovos ; 10 gemas ; 100 ml de água ; Manteiga para untar ; 1 pau de canela ; 1 casca de limão ; Farinha para polvilhar ; Açúcar em pó para polvilhar

PREPARE A MASSA :

• misture a farinha com a manteiga derretida, tempere com uma pitada de sal e comece amassar, adicionando a água em fio.

- Trabalhe depois a massa até ficar elástica.
- Envolva em Película aderente e deixe repousar.

PREPARE O RECHEIO :

- triture o feijão numa picadora ou robot de cozinha ou passe-o por um passe-vite, de modo a obter um puré.
- À parte, misture os ovos com as gemas e passe-os por um coador de rede, até retirar os grumos e as impurezas.
- Leve ao lume um tacho com o açúcar, a água, o pau de canela e a casca de limão e deixe ferver, durante 2 minutos. Entretanto, misture o puré de feijão com a amêndoa e a mistura dos ovos. Retire a calda do lume, adicione à mistura anterior e mexa bem, até ficar tudo bem envolvido.

- Leve ao lume um tacho com o açúcar, a água, o pau de canela e a casca de limão e deixe ferver, durante 2 minutos. Entretanto, misture o puré de feijão com a amêndoa e a mistura dos ovos. Retire a calda do lume, adicione à mistura anterior e mexa bem, até ficar tudo bem envolvido.
- Estique finamente a massa e corte em círculos. Forre formas para queques, previamente untadas com manteiga e polvilhadas com farinha.
- Recheie-as depois com o preparado de feijão, até ao bordo.
- Polvilhe com açúcar em pó e leve ao forno, pré-aquecido a 180 °C, durante 30 minutos.
- Sirva polvilhados com mais açúcar.

Espaço do cidadão

Consulado Geral de Portugal em Paris



Na rubrica deste mês de « Vous et vos parents », falaremos sobre o Espaço do Cidadão do Consulado Geral de Portugal em Paris.. Esta iniciativa de atendimento em balcão único, que "...visa prestar um atendimento digital assistido, permitindo o acesso de cidadãos infoexcluídos e contribuindo para a sua infoinclusão", permite o acesso a vários serviços de diferentes entidades, num só espaço e com o auxílio necessário para que a Comunidade possa tratar dos mais variados problemas naquele local, beneficiando de um atendimento digital assistido, que lhe permite conhecer as várias opções disponibilizadas pelos serviços online. Trata-se portanto de uma peça chave na estratégia do Governo, inserindo-se na iniciativa "Administração aberta + Simples + Próxima", desenvolvida no âmbito das políticas de modernização e simplificação administrativa. De salientar que em Portugal já existem centenas de espaços como este, criados para simplificar procedimentos administrativos com a Administração Pública e reduzir a burocracia. Mas mais importante do que a explicação formal, importa saber quais são exatamente os serviços que o espaço do cidadão presta e quais as entidades responsáveis por dar continuidade aos processos. Vários serviços são prestados neste Espaço Cidadão do Consulado Geral de Portugal em Paris, nomeadamente:

DGAJ - DIREÇÃO-GERAL

DA ADMINISTRAÇÃO DA JUSTIÇA :

- Pedido de Certificado de Registo Criminal ;
- Pedido de Registo de Contumácia ;
- Pedido de Certificado de Registo Criminal - Estatuto de igualdade de direitos ;
- nas Forças Armadas ISS Prestação de serviço efetivo ;

INSTITUTO DA SEGURANÇA SOCIAL - SEGURANÇA SOCIAL DIRETA

- Consulta Número de Beneficiário ;
- Pedido do Cartão Europeu do Seguro de Doença e sua renovação ;
- Pedido de Declaração de Situação Contributiva ;

INSTITUTO DA SEGURANÇA SOCIAL/ CENTRO NACIONAL DE PENSÕES

- Pedido de Pensão de Viuvez ;
- Pedido de Prestações por morte ;
- Pedido de Reembolso de Despesas de Funeral Pedido de Subsídio de Funeral ;

PORTAL DO CIDADÃO:

- Confirmação de alteração de morada ;
- Chave móvel digital - Registo, alteração PIN, cancelamento e desbloqueio ;

AUTORIDADE TRIBUTÁRIA (FINANÇAS)

- Senha de Acesso - 1ª vez Senha de Acesso ;
- Recuperar Cadernetas Prediais - Obter IRS ;
- Comprovativo de entrega de declarações ;
- Obter Certidão de Dívida e Não Dívida ;

BREVEMENTE, VÃO ESTAR

DISPONÍVEIS OS SEGUINTE SERVIÇOS:

NO INSTITUTO DA MOBILIDADE E DOS TRANSPORTES :

- Alteração de Morada na Carta de Condução ; Pedido do Cartão Europeu do Seguro de Doença e sua renovação ;
- Segunda Via (duplicado) Carta de Condução + de 70 anos ;
- Segunda Via (duplicado) Carta de Condução - de 70 anos ;
- Revalidação grupo 2 (revalidar restrição 997) ;
- Revalidação Carta de Condução - 70 anos, com ou sem alteração de morada, e/ou grupo 2 + com ou sem alteração de dados ;
- Revalidação Carta de Condução + 70 anos com ou sem alteração de morada e/ou grupo 2 ;
- Substituição da carta de condução por alteração de morada elementos ou restrições ;
- Obter Imposto Único de Circulação (IUC) - Documento de pagamento ;
- Obter Imposto Municipal sobre Imóveis (IMI) - Documento para pagamento .

Última nota de congratulação para esta iniciativa, que é de uma utilidade extrema a uma comunidade que pretende manter a ligação aos serviços mencionados mas tem grande dificuldade em fazê-lo. Que se cimente e expanda rapidamente. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

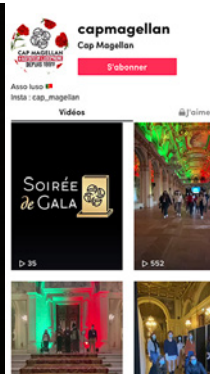
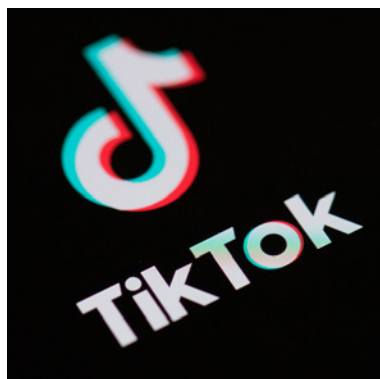
7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Cap Magellan se lance sur TikTok !

Déjà présent sur Facebook, Twitter et Instagram, Cap Magellan continue de se diversifier et a créé un compte TikTok afin de pouvoir diffuser son actualité au plus grand nombre.

Avec la crise sanitaire, de plus en plus d'alternatives doivent être trouvées pour continuer de faire vivre les associations et les entreprises et de garder un lien avec leur public. Il faut repenser et développer la stratégie numérique, qui est l'un des seuls moyens sûrs et sans risques de garder des contacts face à la pandémie.

C'est dans cette lignée que l'association du Cap Magellan a donc décidé de s'engager, pour assurer la sécurité du plus grand nombre et afin d'entretenir des liens avec son public sur le plus de plateforme pos-



sible. Dernièrement, l'association a ainsi diffusé la soirée de Gala en direct sur internet et à présent ils proposent de les retrouver sur leur TikTok pour y découvrir un contenu exclusif, sous forme de vidéos courtes et dynamiques, ce qui était encore du

jamais vu sur les autres réseaux sociaux.

Nous espérons vous y retrouver nombreux afin de pouvoir échanger avec vous via ce nouveau moyen de communication et pour y découvrir notre association sous un nouvel angle. A bientôt ! ■

Retrouvez-nous sur : www.tiktok.com/@capmagellan

Marina Deynat - capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHIEU VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

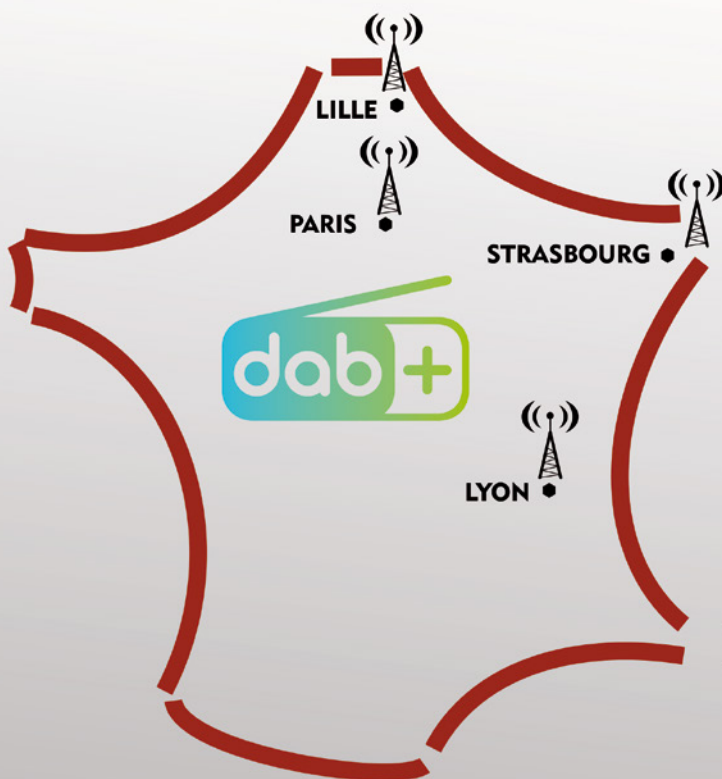
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

**LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE**

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Ciclismo: João Almeida com liderança histórica no Giro d'Itália

Após iniciar o Giro com o segundo lugar na primeira etapa, um contrarrelógio de 15km na Sicília, entre Monreale e Palermo, no dia 3 de Outubro, João Almeida, jovem ciclista de 22 anos nascido nas Caldas da Rainha, confirmou as boas indicações deixadas este ano.

Já em 2020, o corredor da Deceuninck-Quick Step foi segundo no prémio da juventude da Volta ao Algarve, terminou a Volta a Burgos no terceiro lugar da geral individual e dos pontos, e ganhou o prémio da juventude no Tour de L'Ain (onde foi sétimo na geral).

O contrarrelógio da primeira etapa, na Sicília, tinha deixado o primeiro sinal de que João Almeida estava no Giro para conseguir algo histórico, e, na terceira etapa, o português conquistou a camisola rosa de líder da competição. E para que nada falhasse, até o local da conquista parecia escrito: na etapa de 150 quilómetros que ligou Enna ao vulcão Etna, o mesmo ponto de chegada onde Acácio da Silva, o único português a ter a principal camisola, tinha brilhado em 1989.

Na etapa de domingo dia 11 de Outubro, a ligação entre San Salvo e Roccaraso, numa distância de 207 quilómetros, seria um dos principais testes para o português, numa etapa de montanha com duas subidas de primeira categoria (a última na chegada) e mais duas de segunda categoria que teve o outro corredor nacional. No final, e apesar dos ataques, João Almeida conseguiu



aguentar-se na liderança da prova mesmo perdendo alguma vantagem. Mas a cereja no topo ainda estava para chegar: o português Rúben Guerreiro (EF Pro Cycling), que integrou a fuga do dia, acabou mesmo por ganhar a etapa, posicionando-o para ganhar o prémio da montanha.

« Até o local da conquista parecia escrito: na etapa de 150 quilómetros que ligou Enna ao vulcão Etna, o mesmo ponto de chegada onde Acácio da Silva, o único português a ter a principal camisola, tinha brilhado em 1989 »

No dia 17 de Outubro, João Almeida iniciou-se nos contrarrelógios longos, numa distância de 34 quilómetros que juntou Conegliano a Valdobbiadene. Nesta sua época de estreia no World Tour e em grandes Voltas de três semanas, o ciclista

luso terminou o contrarrelógio na sexta posição (44.41), aumentando o avanço sobre Wilco Kelderman, o segundo classificado, para 56 segundos.

Na etapa do dia seguinte, João Almeida suportou o que apelidou de "festival de sofrimento" para segurar a liderança da geral da Volta a Itália em bicicleta, prometendo "defender a camisola rosa" até onde puder. Aos jornalistas, Almeida explicou que já esperava "que alguém atacasse", acabando por ser o segundo à geral, o holandês Wilco Kelderman (Sunweb), que esteve "super forte". Almeida, quarto colocado, a 37 segundos, perdeu 35 segundos para Kelderman, que ainda bonificou pelo segundo lugar, mas manteve a camisola rosa, com 15 segundos de vantagem para o holandês, com Hindley no terceiro lugar, a 2.56 minutos, e grande parte dos restantes favoritos agora mais distantes do português.

Daqui para a frente, diz, o objetivo "é o mesmo". "Vou continuar a defender a camisola e vamos ver quão longe posso ir." ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Observador, Sportinforma/Lusa

Brève

CANOAGEM: FERNANDO PIMENTA ATINGE AS 100 MEDALHAS INTERNACIONAIS

Após ser o mais rápido nos 1000 metros de K1, o canoísta português voltou a ser o primeiro a percorrer uma distância sozinho, desta feita os 5000 metros. Fernando Pimenta sai da Taça do Mundo em Szeged, na Hungria, que decorreu no último fim de semana de Setembro, com três medalhas que lhe permitiram chegar às 100 conquistadas em provas internacionais. Além das duas medalhas de ouro, o canoísta de Ponte de Lima, conquistou também o bronze no K1 500 metros.

Medalha de prata nos Jogos de Londres de 2012 em K2 1.000 metros, ao lado de Emanuel Silva, Pimenta soma ainda nove medalhas em Mundiais, com mais uma no campeonato do mundo de maratonas, 16 em Europeus, duas em Universíadas e quatro em Jogos Europeus.

Por seu lado, Joana Vasconcelos, depois da prata em K1 200 metros, venceu a final de K1 500 metros. A completar o medalhário português em Szeged, esteve Norberto Mourão, que conquistou a prata em 200 VL2 e o bronze em VL2 500, em paracanoagem. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org - Fontes: Tribuna Expresso/Lusa

Como fazer para ter aulas de português na primária?

- Nas escolas primárias, em fevereiro/março, os diretores entregam **um formulário de inscrição** (*Ministère de l'Éducation nationale et de la jeunesse*) para as aulas **EILE- ensino internacional de língua estrangeira**.
- Deve preencher o formulário, indicando o Português como escolha, e entregá-lo ao diretor da escola. O curso reúne **alunos de diferentes escolas** e tem lugar numa destas escolas que pode não ser a do seu filho. O curso EILE destina-se a alunos **do CE1 ao CM2**.
- A criação de um curso de Português no início do ano escolar depende do número de inscritos e também da possibilidade de o Camões, I.P. (Governo Português) colocar um professor.

Pode consultar a **lista das escolas** onde existe **EILE-Português**, por departamento, no site da Coordenação do Ensino Português em França – Camões, I.P. : www.epefrance.org

Comment faire pour apprendre le portugais en primaire?

- Dans les écoles élémentaires, en février/mars, les directeurs passent un **formulaire d'inscription** (*Ministère de l'Éducation nationale et de la jeunesse*) pour des cours **EILE-enseignement international de langue étrangère**.
- Vous remettez au directeur le formulaire dûment rempli et **où vous avez choisi le Portugais**. Le cours peut regrouper des élèves venant de différentes écoles et **avoir lieu dans une école différente de celle de votre enfant**. Le cours d'EILE est proposé **du CE1 au CM2**.
- L'ouverture effective du cours à la rentrée scolaire dépend du nombre de demandes reçues et aussi de la possibilité pour **Camões, I.P.** (le Portugal) de mettre un enseignant à disposition.

Consultez la **liste des écoles** avec cours **EILE-Portugais**, disponible par département, dans le site de la Coordination de l'Enseignement Portugais en France – Camões, I.P. www.epefrance.org

PORTUGUÊS NO COLLÈGE

Escolher PORTUGUÊS em 6ème

O **Português** é a escolha que fará a diferença!

Escolher a **bilangue anglais-portugais** permite começar duas línguas em 6ème.

Aprender uma língua é ótimo, aprender duas é ainda melhor!

Votre enfant va entrer au collège ? Il ne sait pas quelle langue choisir ?

*Qu'il n'hésite plus et qu'il prenne la **bilangue anglais-portugais** !*

La bilangue anglais-portugais permet aux élèves de commencer deux langues dès la sixième.

Apprendre une langue, c'est bien, en apprendre deux, c'est mieux ! Alors n'hésitez plus et choisissez la sixième bilangue !

Como fazer

Se no *collège* não há Português ?

- Faça uma **lista de pelo menos 15 alunos** que irão para o mesmo **collège de secteur** e que querem aprender português.
- **Escreva ao Principal** do *collège*, enviando a lista de alunos e pedindo a abertura de uma turma **bilangue inglês-português** e dizendo por que razão é importante, para estes alunos, aprender Português.
- Envie o mesmo pedido com a lista de alunos para o **Directeur Académique da DSDEN** (Inspeção Académica) e para o **inspecteur pédagogique régional en charge du Portugais** (ver contactos no site da Coordenação do Ensino Português: www.epefrance.org)

O **Conselho de Administração do *collège*** reúne, **antes de dezembro**, para escolher as línguas que vão ser ensinadas no ano seguinte e comunica ao *Rectorat* que decide e estabelece o mapa das línguas do departamento.

Comment faire

si le *collège de secteur* ne propose pas le Portugais ?

Agissez dès maintenant !

- Préparez une **liste d'au moins 15 élèves** qui vont dans le même **collège de secteur** et qui veulent apprendre le Portugais.
- **Écrivez au Principal** du *collège* pour solliciter l'ouverture d'une **bilangue anglais-portugais** ! envoyez-lui la liste et présentez-lui les raisons pour lesquelles il est importante pour ces enfants d'apprendre le portugais.
- Envoyez une copie de la lettre et de la liste au **Directeur Académique du département (DASEN)** et à l'**Inspecteur pédagogique régional en charge du Portugais** (.

Le **Conseil d'administration** du *collège* fait son choix des langues pour la rentrée suivante **avant décembre** et l'envoie au *Rectorat* qui décide de la carte des langues pour le département.

CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois dos quais adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos de 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette.

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Esplanada, sala de convívio, sala polivalente, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 28,05€ até 46,75€
- Quarto familiar 3 camas de 38,25€ até 63,25€
- Quarto privado 6 camas de 61,20€ até 99,00€
- Apartamento c/Kitchenett 4 pessoas de 51,80€ até 82,50€

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo (www.hihostels.com) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

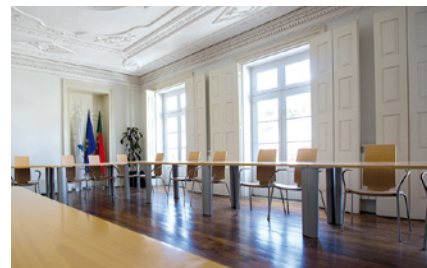
Guimarães

Numa das mais importantes e atraentes cidades do Norte de Portugal, a Pousada de Juventude de Guimarães, é o local ideal para partir à descoberta de um dos mais valiosos e significativos patrimónios de Portugal.

Com o seu centro histórico declarado Património Mundial da Humanidade pela UNESCO, a cidade de Guimarães junta esse galardão a outro título que exhibe por direito próprio, o de berço da nação. De facto, foi no seu castelo medieval que nasceu, no século XII, o primeiro rei de Portugal, D. Afonso Henriques, aclamado, em 1128, herdeiro do Condado Portucalense, após vencer os exércitos da sua mãe na Batalha de S. Mamede, contribuindo para que Portugal desse os seus primeiros passos como reino independente.

Situada no Largo do Cidade, bem perto do centro histórico, a Pousada de Juventude de Guimarães funciona num edifício centenário completamente reabilitado para o efeito e está inserida no Complexo Multifuncional de Couros, antiga área industrial dedicada ao fabrico de Couros, que também inclui um CyberCentro dedicado à formação em novas

tecnologias. O centro histórico de Guimarães está extremamente bem conservado e as ruas estreitas e de aspecto medieval, ladeadas por casas antigas, conduzem ao Largo da Oliveira, um dos centros de maior interesse e ponto de partida ideal para percorrer a



pé as ruas da cidade e descobrir os muitos tesouros vimaranenses: o Paço dos Duques de Bragança (século XV), o magnífico mosteiro e igreja de Nossa Senhora da Oliveira (com o Museu Alberto Sampaio alojado no belo claustro da Colegiada), o Padrão do Salado (século XIV, de estilo gótico), o Largo do Toural, a igreja de São Francisco, com os seus fascinantes azulejos do século XVIII, ou o Palácio de Vila Flor, são apenas alguns dos muitos locais a conhecer, que contribuem para a atmosfera única de Guimarães.

Para outra visão da cidade, nada como um passeio de teleférico ao monte da Penha, onde se avista um dos mais belos panoramas do norte de Portugal. Nas imediações da cidade, o antigo mosteiro de Santa Marinha (século XIII), actual-



mente uma das mais magníficas Pousadas de Portugal, convida a uma visita, assim como a Citânia de Briteiros que constitui uma das mais interessantes estações arqueológicas de Portugal, testemunho bem visível da cultura castrense da Idade do Ferro (séc. II a.C.).



Muitas são as manifestações culturais e artísticas, não só visíveis nas numerosas festas e romarias tradicionais, como as centenárias Festas da Cidade e Gualterianas, que retratam a arte e os costumes medievais, e as Festas Nicolinas, mas também nos variados espetáculos e exposições patentes no Centro Cultural Vila Flor, assim como o tão apreciado festival Guimarães Jazz, que se tem vindo a afirmar como um espaço de revelação de originais tendências.

Mas, Guimarães não é só história e tradição, é igualmente uma cidade moderna com muita animação nas esplanadas e zonas comerciais, assim como nos muitos bares repletos de estudantes e jovens que agitam as noites vimaranenses.

Durante o ano de 2012, Guimarães, foi a Capital Europeia da Cultura, o que significa que o visitante teve ao seu dispor variadas, exposições, espetáculos, concertos, workshops, muitas delas ainda perduram.

Graças à sua localização, a Pousada é o ponto de partida ideal para uma visita ao Castelo, passando pelo Paço Ducal, até a esplanada do Largo da Oliveira!

Recuperadas as forças, sobe ao Monte da Penha e desfruta da fantástica panorâmica.

São só 7 Km sempre a subir... o melhor é ir no teleférico! Guimarães é uma cidade cheia de vida, história e animação cultural. Quanto tempo mais vais deixar passar para descobrir a cidade e te dares conta do que estás a perder? Sem dúvida, uma cidade a descobrir!

Contactos
Pousada de Juventude de Guimarães
Complexo Multifuncional de Couros
Largo do Cidade, 8
4810-430 Guimarães
Tel. +351 253 421 380
Fax. +351 253 421 381
E-mail guimaraes@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te a liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens tudo o que precisas, viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Parte à descoberta de Portugal.

O passe **INTRA_RAIL**, com viagens em comboio e estadias mais pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude, está disponível em duas tipologias.

INTRA_RAIL XPLORE

7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

PREÇO

127€ com desconto de Cartão Jovem e 146 € sem desconto de Cartão Jovem.

INTRA_RAIL XCAPE

3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

PREÇO

58 € com desconto de Cartão Jovem e 64 € sem desconto de Cartão Jovem.

DESTINATÁRIOS:

Em qualquer uma das tipologias jovens entre os 12 e os 30 anos.





Décima Soirée de Gala digital, um sucesso com mais de 20.000 visualizações!



A décima Soirée de Gala realizou-se no passado dia 10 de outubro, no âmbito da comemoração da implantação da Primeira República em Portugal (5 de outubro de 1910). Iniciativa da Mairie de Paris em parceria com a Câmara Municipal de Lisboa e organizada pela Cap Magellan, esta noite teve também como objetivo dar uma especial atenção à valorização dos artistas franco-portugueses locais. Devido ao agravamento da crise sanitária, a Gala aconteceu sem público, em formato digital, tendo ultrapassado as 15.000 visualizações durante o evento e as 20.000 nos primeiros dias seguintes. À semelhança do que ocorre nos anos anteriores, foi feita ainda uma entrega de prémios. Ao longo da Gala, quem seguisse e comentasse o live da Cap Magellan no Facebook e no Youtube habilitava-se a ganhar um voucher da Inatel.

Para os que estavam presentes no local, foi distribuído um kit com máscaras e gel e respeitou-se a distância social ao longo do evento.

“A COMUNIDADE FRANCO-PORTUGUESA NA FRANÇA É O ELO DE LIGAÇÃO ENTRE DUAS NAÇÕES”

A noite começou assim às 19h30 com a atuação de dois grupos de jovens acordeonistas. De seguida, subiram ao palco Emmanuel Grégoire, Premier adjoint da Mairie de Paris, Hermano Sanches Ruivo e Audrey

Pulvar, também vereadores da Mairie de Paris. Emmanuel Grégoire sublinhou que “a comunidade franco-portuguesa na França é o elo de ligação entre duas nações”: França e Portugal.

Hermano Sanches Ruivo reforçou a ideia de que “apesar da tempestade devemos continuar a mostrar a nossa solidariedade e a procurar soluções”, referindo-se aos esforços das entidades organizadoras para concretizar a realização do evento em contexto de crise.

Posteriormente, assistiu-se aos discursos em formato vídeo e em francês da vereadora da Câmara Municipal de Lisboa, Catarina Vaz Pinto. Este ano, a região portuguesa convidada a participar na Gala foi a região do Oeste, pelo que Pedro Folgado, presidente da Comunidade Intermunicipal do Oeste também deixou uma mensagem.

Para dar início à parte cultural e à distribuição dos prémios do evento, o palco passou a ser ocupado por Anna Martins, presidente da Cap Magellan e por Fernando Vilela, cientista convidado pela Cap Magellan para apresentar a gala em conjunto com a Presidente da associação. Ambos substituíam assim os habituais Malato e Sónia Carneiro, ele retido em Portugal e ela em isolamento por causa da pandemia.

“UMA NOITE DE ATUAÇÕES E DE PRÉMIOS FRANCO-PORTUGUESES”

Subiu ao palco a fadista Andreia Rio, que se destacou no programa The Voice na Bélgica e nesta noite de gala começou por interpretar a música “Loucura”. Depois, foi apresentado o teaser do filme Opération Portugal, na presença do realizador D’jal.

Para o prémio Cap Magellan Fundação Calouste Gulbenkian de melhor estudante do ensino secundário a vencedora foi Célia Machado, com uma média de 18.74 no bac L (curso de línguas e humanidades) no liceu Eugène Delacroix em Drancy.

Seguiu-se o habitual prémio Cap Magellan melhor estudante universitário, este ano sem patrocinador. A Cap Magellan fez ainda assim questão de o manter e a vencedora foi Ana Isabel Freitas, licenciada em artes plásticas em Belas Artes pela Universidade do Porto e mestre em Cinema pelo Instituto Politécnico de Lisboa. Ana Isabel está atualmente a tirar um doutoramento em Línguas e Literaturas Romanas, sendo que a sua tese tem como tema: “O Folclore e a imigração portuguesa em França: da tradição do passado ao presente sonhado”. A vencedora apresentou o seu filme intitulado: “Lá em baixo”, que “não é sobre folclore em si, mas sim sobre a ligação entre as pessoas”.



No que toca ao prémio Cap Magellan Império do melhor projeto associativo, a atribuição foi dada à Associação cultural “O Sol de Portugal”, em Bordéus. O seu mais recente projeto é a publicação do livro: “Secrets d’étoffes et d’histoires. Paroles d’immigrants”. A Império fez ainda questão de brindar as duas outras associações nomeadas, Les Ailes du Portugal e Cantos de Portugal, com um cheque de 500 euros, iniciativa largamente saudada. O prémio Cap Magellan Jean Pina Entreprise veio consagrar a melhor iniciativa cidadã que este ano brindo a associação Hiron d’Ailes, que se destacou pelas suas ações de solidariedade particularmente durante o confinamento com a confecção e distribuição de máscaras. Jean Pina lançou ainda em 2019 a Fundação Nova Era que também foi objecto de uma apresentação das suas ações e iniciativas de caridade social.

De seguida, o público conheceu a “Frantugal. tv”, e o seu diretor Michael Mendes. “Em França, ele é português. Em Portugal, ele é francês”: foi assim que começou o vídeo de apresentação do canal a ser lançado em inícios de 2021.

O segundo dueto, composto por Mickael Ferreira & Morgane da Costa subiu ao palco para cantar duas canções de Tony Carreira. Depois desta atuação, foi anunciado o ter-

ceiro prémio Cap Magellan Fidelidade para o melhor jovem empreendedor. O vencedor foi Dylan Teixeira pela Edusign, startup inovadora que propõe soluções no digital. Por fim, o prémio Cap Magellan Vilamoura Trace Toca da melhor revelação musical foi atribuído a MK Nocivo, originário de Bragança, que cantou a sua música: “Filho de emigrante” com Vanessa Martins.

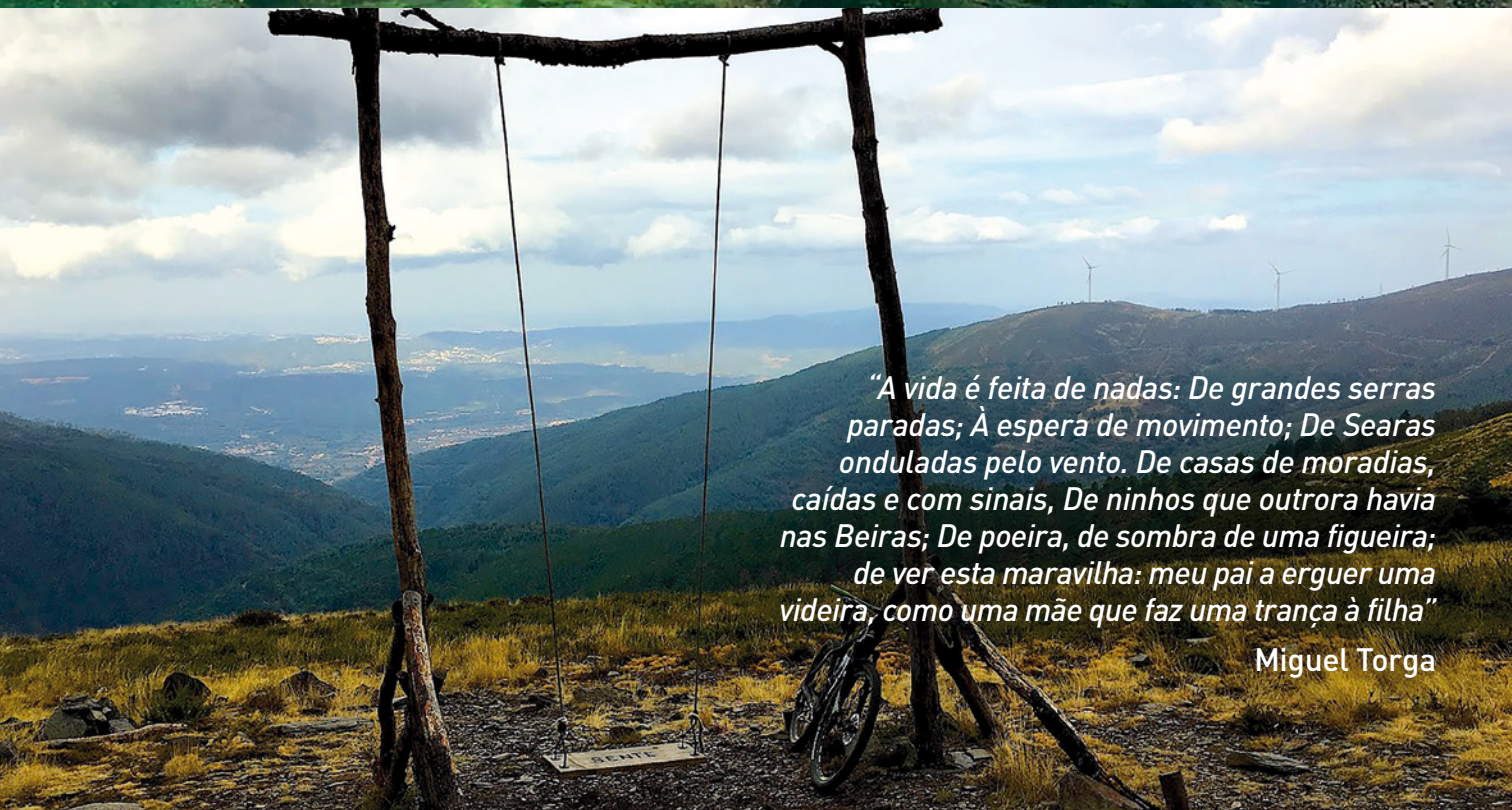
MK Nocivo teve ainda um momento a solo de improvisação. Com palavras sugeridas espontaneamente nas redes sociais e por alguns presentes na Sala, MK Nocivo improvisou um rap original no palco.

Depois, foi apresentado o filme “Miss”, com uma mensagem à distância de Ruben Alves assim como o projeto “Maria Vai C’a Joutras” da humorista radicada em França Flávia Henriques que aproveitando os clichés procura rir deles.

A gala terminou com uma última performance da fadista Andreia Rio, com uma mensagem em vídeo de Berta Nunes, Secretária de Estado das Comunidades Portuguesas e com a presença do Embaixador de Portugal em França, Jorge Torres Pereira. ■

Janice Chantre Raposo - capmag@capmagellan.org
Crédit photos : Philippe Martins





*"A vida é feita de nadas: De grandes serras
paradas; À espera de movimento; De Searas
onduladas pelo vento. De casas de moradias,
caídas e com sinais, De ninhos que outrora havia
nas Beiras; De poeira, de sombra de uma figueira;
de ver esta maravilha: meu pai a erguer uma
videira, como uma mãe que faz uma trança à filha"*

Miguel Torga





La serra de Lousã et les villages de schistes

La serra de Lousã est un des endroits les plus beaux du centre du Portugal, une destination parfaite pour les amateurs de randonnées ou pour les amoureux de la nature. Située à 30 kilomètres de Coimbra dans la région du centre du Portugal, la serra de Lousã et ses environs nous plongent au cœur d'un patrimoine caché et entouré de montagnes et de forêts. Lousã est une ville pleine de charme où vous pourrez y découvrir le Palacio de Lousã ou encore le musée ethnographique du Dr. Louzã Henriques, tous deux riches en histoire. Vous apprécierez la fameuse « Licor de Beirão » ? Sachez qu'elle est produite dans un domaine en dehors de la ville. La recette secrète aurait été élaborée au début du XIX^{ème} siècle par un pharmacien de Lousã. A l'époque certaines boissons alcoolisées étaient reconnues pour leur propriétés médicinales cependant une loi est venue interdire la vente d'alcool dans les pharmacies. La légende raconte qu'un marchand de porto tomba sous le charme de la fille du pharmacien et décida de l'épouser ; suite à cela les jeunes mariés décidèrent d'ouvrir la première usine de « Licor de Beirão ». C'est ainsi que fut commercialisé l'un des produits les plus emblématiques du Portugal.

Direction la rivière « Senhora da piedade » située à 2 kilomètres de la ville. Ce petit coin d'eau est devenu incontournable pour les amateurs de photos grâce à une balançoire, réalisé et installé par le collectif « isto é Lousã ». Ce collectif a été créé en 2016 afin de promouvoir des lieux encore méconnus. Pour cela il installe chaque année une ou plusieurs créations permanente ou non afin d'inciter les touristes à venir découvrir les environs. A à peine 4 minutes à pied de la rivière, se situe le château de Lousã (ou château de Arouce). La légende raconte que le château aurait été bâti à la demande de l'émir Arunce durant la domination musulmane (711-1250) afin de protéger sa fille Peralta. À 1200 mètre d'altitude sur le point culminant de Trevim (« O alto de Trevim ») se

trouve une des attractions les plus connues de la région : La balançoire de Trevim. Cette balançoire a été installée par le collectif « isto é Lousã » et est devenue un incontournable de la région. Son emplacement idéal avec vue sur toute la serra de Lousã en vaut largement le détour. Pour les peureux pas d'inquiétude à avoir, cette installation est sécurisée et contrôlée. Continuons notre escapade vers les villages de schistes. Ce terme désigne un ensemble de 27 villages de la région centre, dont 12 dans la serra de Lousã. Ce réseau a été créé suite à l'abandon massif de ces villages. Pour leur redonner une nouvelle vie et les préserver un large dispositif a été mis en œuvre, comme un balisage important par exemple, afin de permettre au plus grand nombre de pouvoir y accéder. Ces villages ont la caractéristique d'avoir des maisons construites en pierre de schistes, matière qui provient des montagnes environnantes.

PERDU AU MILIEU DE LA FAUNE ET DE LA FLORE, VOYAGEZ À TRAVERS LE TEMPS

A Cerdeira et Gondramaz venez découvrir des lieux de création où des artistes du monde entier viennent partager leur passion. Promenez-vous au milieu des troupeaux de chèvres et de moutons à Chiqueiro, Comareira ou Ferraria de São João. Venez passer une nuit dans une des maisons du village de Talasnal, observez le château de Lousã depuis le petit village de Casal Novo. Ecoutez le clocher de São Simão et descendez les marches qui mènent à sa rivière (« Fragas de São Simão »). Déambulez dans les ruelles de Candal et profitez d'une vue imprenable sur la vallée. Pour finir, venez découvrir les coutumes des habitants de Aigra Nova, Aigra Velha, Comareira et Pena pour sensibiliser à la préservation de la biodiversité environnante. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org
Source: CIM Oeste - www.oestecim.pt

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DA SERRA DE LOUSÃ

Rue Dr. João, 3200-953 Lousã
Tél : (+351) 239 990 370
cm-lousa.pt

POSTO DE TURISMO DA SERRA DE LOUSÃ

Museu Etnográfico
Dr. Louzã Henriques
Rua João Luso, 3200 -246 Lousã
Tél : +351 239 990 040
cm-lousa.pt/turismo

HOTEL PARQUE SERRA DE LOUSÃ

Parque Biológico da Serra da Lousã,
3220-231 Miranda do Corvo
Tél : +351 239 095 054
www.hotelparqueserradalousa.pt

CASTELO DE LOUSÃ

Adresse : EM580, 3200, Portugal
Horário de funcionamento:
Sábados, Domingos e Feriados
10h30 às 12h30
1430h às 17h30
cm-lousa.pt/locais/castelo-de-arouce

AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades
Portuguesas
1700 - 111 Lisboa
Tel.: (+351) 218 413 500
@: lisbon.airport@ana.pt
www.aeroportoislisboa.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages «voyage» :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/10/2020

France

CHEF DE PROJETS E-MARKETING JUNIOR PORTUGAL H/F

Mission :

- Gestion du marketing
opérationnel ; Création
et mise en ligne de
fiches produits ; Gestion
du e-merchandising et
animation des catalo-
gues ; Mise en place des
opérations promotion-
nelles ; Mise en place
des moyens de paie-
ment sur le site ; Suivi de
la réalisation des briefs
de créas auprès de notre
studio graphique

- Analyse marketing de
l'activité du site et des
ventes ; Reporting et
analyse des ventes ; Web
analytics ; Proposition
de plans d'actions pour
atteindre les objectifs ;
Définition des prix de
vente ; Veille concurren-

tielle pays sur les prix et
produits

- Animation et suivi de
la base de données ;
Gestion de l'emailing
commercial et de l'emai-
ling ciblé ; Aide dans la
mise en place et suivi des
collectes de leads

- Participation aux mis-
sions d'acquisition de
trafic ; Aide à l'équipe
acquisition de trafic pour
la génération de visites et
les bilans ; Force de pro-
position pour les actions
e-marketing ; Gestion
des réseaux sociaux

Profil recherché :

- Contribuer à animer
le réseau associatif
lusophone en France
(identifier et rencontrer
les associations et les
professeurs, mettre à
jour l'annuaire des asso-
ciations, etc.) avec des
déplacements en pro-
vince à prévoir
- Développer le réseau
(associatif/enseigne-
ment, France et Europe)
en créant/proposant des
actions et événements
- Réaliser des
Statistiques des réseaux
utilisés par l'association
et analyser son évolution
- Rechercher des finan-
cements pour mener des
actions de citoyenneté et
élaborer les dossiers de
demandes
- Mener des actions de
citoyenneté sur le plan
national grâce au réseau

Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée
d'aller à la rencontre des
porteurs de projets et
acteurs du monde asso-
ciatif liés à la lusophonie,
et d'aider Cap Magellan à
développer son réseau et
ses actions liées à l'Eu-
rope et à la citoyenneté
- Seuls ton envie et ton
intérêt pour la lusopho-
nie en général compte
pour remplir ta mis-

sion avec sérieux et
enthousiasme !

- Maîtrise de la langue
portugaise

- Disponible
immédiatement

Contrat : 35h, CDD ou CDI
(négociable)

Rémunération SMIC
Disponibilité en weekend,
récupérés

PARIS - 75014

RÉF. 20-FR-026

CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES - STAGE OU SERVICE CIVIQUE

Mission :

- Développement du
département Stage
et emplois (DSE) de
l'association
- Aide au recrutement
(intermédiaire)
- Rédaction et diffusion
d'offres d'emploi
- Recensement des CV
et suivi administratif
- Réalisation de statis-
tiques mensuelles
- Contact avec les entre-
prises qui recrutent et
recherche de nouveaux
partenariats
- Mise à jour de docu-
ments administratifs
- Mailing et gestion de la
page LinkedIn du DSE
- Participation à l'organi-
sation du Forum Emploi
annuel (entretiens per-
sonnalisés et présence
physique)
- Possibilité de prise de
rendez-vous
- Rédaction d'articles
pour le magazine men-
suel de l'association

Profil :

- Spécialisation
RH ou gestion et
administration
- Vous êtes rigoureux
(se), organisé(e) et
autonome
- Vous possédez un esprit
d'analyse et de synthèse
ainsi qu'un très bon rela-
tionnel et êtes force de
proposition
- Vous êtes autonome et
polyvalent

- Disponible
immédiatement
- Contrat : Stage ou
Service Civique
- Rémunération légale
en vigueur
- De préférence maîtrise
de la langue portugaise
- Disponibilité en wee-
kend, récupérés

Les candidatures sont à
adresser par mail à :
dse@capmagellan.org
PARIS - 75014

Réf. 19-fr-104

CHARGÉE DE PROJET SERVICE CIVIQUE: PROMOUVOIR LA DÉCOUVERTE DE LA CULTURE LUSOPHONE

Mission:

- Planification de Posts
sur les réseaux sociaux
- Statistiques réseaux
sociaux
- Stratégie communi-
cation pour différents
événements
- Rédaction/ envoi
de communiqués de
presse toutes les
semaines
- Veille information-
nelle + Mise à jour de
l'information sur le site
internet
- Rédaction d'articles
- Aide à l'organisation
d'événements culturels
- Autres tâches

Profil :

- Jeune motivé(e)
à l'idée d'aller à la
rencontre des porteurs
de projets et acteurs
du monde associatif
liés à la lusophonie, et
d'aider Cap Magellan et
le réseau d'associations
lusophones en France
à se développer et à se
faire connaître du plus
grand nombre
- Seuls ton envie et
ton intérêt pour la
lusophonie en général
compte pour remplir ta
mission avec sérieux et
enthousiasme !
- De préférence maîtrise
de la langue portugaise

- Eligible pour un service
civique (entre 16 et 25
ans)
- Disponible rapidement
- Contrat de 24h/semaine
- Rémunération légale en
vigueur
- Tu seras par ailleurs
sollicité(e) plusieurs
week-ends dans
l'année. Tout au long
de la mission, tu seras
accompagné(e) au quo-
tidien par une tutrice.

Réf. 19-fr-072

ASSISTANT COMMUNICATION / ÉVÉNEMENTIEL

Missions :

- Planification de Posts
sur les réseaux sociaux
- Statistiques réseaux
sociaux
- Stratégie communi-
cation pour différents
événements
- Rédaction/ envoi
de communiqués de
presse toutes les
semaines
- Veille information-
nelle + Mise à jour de
l'information sur le site
internet
- Rédaction d'articles
- Aide à l'organisation
d'événements culturels
- Autres tâches

Profil :

- Type de contrat : STAGE
OU SERVICE CIVIQUE
- Début souhaité : Dès
que possible
- Rémunération légale
en vigueur
- De préférence maîtrise
de la langue portugaise
- Vous préparez
un diplôme avec
une spécialisation
communication
- Vous êtes
rigoureux(se),
organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit
d'analyse et de synthèse
ainsi qu'un très bon rela-
tionnel et êtes force de
proposition
- Vous êtes autonome et
polyvalent
PARIS (75)

Portugal

RÉF-20-PT-017

STAGE – ASSISTANT(E) BUSINESS DEVELOPER

Missions :

- Appui à l'organisation, coordination événementielle
- Soutien aux pôles dans la bonne réalisation des prestations individuelles et collectives,
- Prospection commerciale auprès des entreprises portugaises.
- Travailler de façon collaborative et innovante avec nos clients, partenaires et fournisseurs portugais voire espagnols
- Veille économique, animation du site internet

Compétences requises :

- Maîtrise du français et portugais
- Première expérience en Business Développement / Commerce international / Gestion de projet

-Intérêt pour le développement international des entreprises et l'entrepreneuriat

- Excellent relationnel
- networking, communication, présentation
- Adaptabilité, proactivité, autonomie et fort esprit d'équipe
- Connaissances informatiques et relations publiques (gestion d'un site internet – WIX)

NIVEAU D'ÉTUDES :

- Bac +3 minimum, Ecole de Commerce ou Université -Stage de fin d'études / Césure

DATES :

À pourvoir à partir de septembre 2020. Durée : 4 à 6 mois – Stage conventionné uniquement

CANDIDATURE

Merci de nous adresser un CV en français ou en portugais.

LISBONNE, PORTUGAL

RÉF-20-PT-016

COLLABORATEUR(TRICE) COMPTABLE - BRAGA, PORTUGAL

Votre mission :

Suivi de dossiers d'expertise-comptable d'un portefeuille clients français, notamment :

- Saisie comptable, apurement des comptes d'attente, rapprochements bancaires...;
- Établissement des déclarations fiscales ;
- Préparation du dossier de révision ;
- Préparation des comptes annuels et de la liasse fiscale.

Compétences requises :

Francophone avec des notions de portugais Formation comptabilité

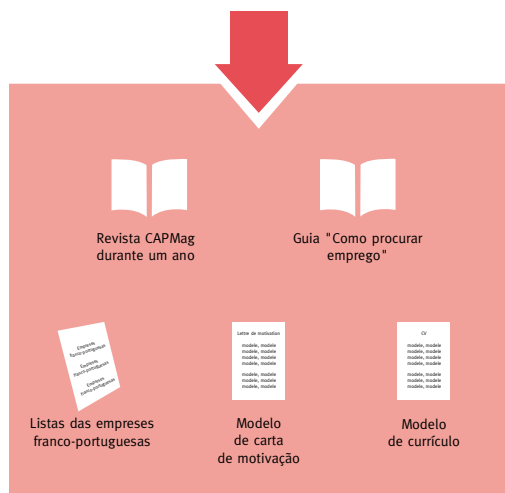
Conditions :

CDD de 6 mois suivi de CDI
Salaire fixe et évolutif
Formation initiale

BRAGA, PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Edusign

récompensé au Gala 2020

Dylan Teixeira est un jeune entrepreneur que nous avons élu récemment lors du Gala 2020 organisé par l'Association Cap Magellan, le meilleur entrepreneur.



Après avoir obtenu son baccalauréat en 2013, il a décidé de devenir formateur de secours à la croix rouge puis ensuite faire deux ans de gendarmerie en peloton motorisé.

Passionné par l'informatique, il a décidé en parallèle de ces expériences d'apprendre à développer des applications mobiles et les sites web.

En 2016, il a créé une auto – entreprise "Badapps Studio" où il a publié plusieurs applications mobiles de culture générale, qui ont été téléchargées plus d'un million de fois. Ensuite il a créé une application "KoopLip", un système de prise de RDV pour les coiffeurs et les barbiers.

En 2016, il a créé une auto – entreprise "Badapps Studio" où il a publié plusieurs applications mobiles de culture générale, qui ont été téléchargées plus d'un million de fois. Ensuite il a créé une application "KoopLip", un système de prise de RDV pour les coiffeurs et les barbiers.

créé une application "KoopLip", un système de prise de RDV pour les coiffeurs et les barbiers.

Enfin il a ensuite co – fondé "Edusign" avec ses collaborateurs, un système de gestion des feuilles de présence digitales. En effet, les feuilles papiers sont une perte de temps et de stress. Il a décidé de créer cette application pour améliorer la gestion des documents administratifs pour les centres de formation.

Il est devenu Président et Directeur technique ; en parallèle il est étudiant en deuxième année de Master "Digital, Marketing & innovation". ■

Maryline Salgueiro - École Supérieure de Commerce, Management et Marketing de Paris
dse@capmagellan.org

"SALONS" DE L'EMPLOI

RENCONTRE DE L'ÉTUDIANTS : LUXE, MODE, DESIGN

Samedi 7 novembre - 3 quai de Grenelle - 75015 Paris

L'inscription est gratuite et obligatoire pour tous. Choisissez votre créneau horaire d'arrivée et téléchargez votre invitation personnelle.

SALON AVENTURE DES MÉTIERS (DANS LE CADRE DU SALON EURO- PÉEN DE L'ÉDUCATION)

27, 28 et 29 novembre de 9h30 à 18h

1 Place de la Porte de Versailles - 75015 Paris

RENCONTRES DE L'ÉTUDIANT : TOURISME, HÔTELLERIE ET RESTAURATION

5 décembre 2020 de 9h à 18h - 3 quai de Grenelle 75015 Paris

L'inscription est gratuite et obligatoire pour tous. Choisissez votre créneau horaire d'arrivée et téléchargez votre invitation personnelle. Vous êtes lycéen, élève de classe préparatoire, étudiant ou titulaire d'un bac + 1, + 2 ou + 3 ? Parents ou professionnels de l'éducation ? Vous ne savez pas quelle formation choisir ? Pour quelles filières ? Pour quels métiers ? Études courtes ou longues, professionnelles ou généralistes ? Études en formation initiale ou en alternance ? Comment candidater sur Parcoursup ?

Détente : Sudoku n°160 et solution n°159

Facile

6		1		4	8	9	3
	8	5	9	6			
3				1			5
		7	1	3			8
	5					1	
	1			9	2	5	
9				2			8
				8	6	1	3
1	3	8	7			2	6

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	2	3	1	6	5	7	4	8
1	5	4	3	7	8	9	2	6
6	7	8	9	2	4	5	1	3
3	1	6	4	5	2	8	7	9
7	8	9	6	3	1	4	5	2
2	4	5	7	8	9	3	6	1
8	6	2	5	9	7	1	3	4
4	3	7	8	1	6	2	9	5
5	9	1	2	4	3	6	8	7

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Choisir Sam !

Même à faible dose, l'alcool agit directement sur le cerveau : le champ de vision rétrécit, les réflexes diminuent, la coordination des mouvements est perturbée...

Une soirée, ça se prépare ! Pour rentrer chez vous sain et sauf, désignez Sam parmi vos amis avant de sortir (tirage au sort, jeux, volontariat...). Sam c'est le conducteur qui ne boit pas. Une fois choisi, votre ami Sam s'engage à rester sobre afin de pouvoir vous ramener en toute sécurité et surtout en vie.

Pour en savoir plus sur Sam : www.ckisam.fr ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paristél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.orgsites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Claire Pimenta, Flore Couto, Hannah Rios, Hermano Sanches Ruivo, Joana Carneiro, Laura Rivera, Karollyne Hubert, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lydia Brès, Marina Deynat, Mylène Contival, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Solène Martins, Samuel Lucio, Sonia Braga, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique & Mise en Page :

Diane Ansault, Zoé Fraisse

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES



LA FÊTE DE LA CHÂTAIGNE SÃO MARTINHO

⚠ Reporté en raison ⚠
de la crise sanitaire

Venez goûter aux Châtaignes da Comunidade
Intermunicipal das Terras de Trás-os-Montes

ENTRÉE ET CHÂTAIGNES GRATUITES !
Mercredi 11/11 à partir de 14h30

Parvis de la Mairie du 14^e
2, place Ferdinand Brunot - Paris 14^e
M4 Mouton Duvernet



⚠ nombre d'entrées contrôlé



Organisation Partenaires



 Alentejo

Visita o teu interior

Agora que já podes, vai. Visita a tua cultura, o teu passado,
a tua história e os teus monumentos. Porque sempre que
fores, cultivas o melhor destino do mundo.

#TuPodes



tupodesvisitaportugal



visita Portugal